

A Translation of the Nepalese Text of the *Suśrutasamhitā*

Jason Birch Dominik Wujastyk Andrey Klebanov
Lisa A. Brooks Paras Mehta Madhusudan Rimal
Deepro Chakraborty Harshal Bhatt Jane Allred
et alii

Draft of 8th December 2023
© The Authors

Contents

Sūtrasthāna	7
Sūtrasthāna 1: The Origin of Medical Knowledge	9
Literature	9
Translation	9
Sūtrasthāna 2: The Initiation of a Student	17
Literature	17
Translation	17
Sūtrasthāna 3: The Table of Contents	19
Literature	19
Translation	19
Sūtrasthāna 13: On Leeches	21
Literature	21
Translation	21
Sūtrasthāna 14: On Blood	29
Previous scholarship	29
Translation	29
Sūtrasthāna 16: Repairing Pierced Ears	37
Previous literature	37
Translation	37
Sūtrasthāna 28: Unfavourable Prognosis in Patients with Sores	47
Literature	47
Translation	47

Nidānasthāna	49
Nidānasthāna 1: The Diagnosis of Diseases Caused by Wind	51
Literature	51
Translation	51
 Śārīrasthāna	 59
Śārīrasthāna 2: On Semen and Menstrual Fluid	61
Literature	61
Translation	61
 Cikitsāsthāna	 71
Cikitsāsthāna 4: On the Treatment of Wind Diseases	67
Literature	67
Translation	67
 Cikitsāsthāna 5: On the Treatment of Serious Wind Diseases	 73
Literature	73
Translation	73
 Cikitsāsthāna 15: On Difficult Delivery	 85
Literature	85
Translation	85
 Kalpasthāna	 89
Kalpasthāna 1: Protecting the King from Poison	91
Introduction	91
Literature	92
Manuscript notes	92
Translation	93
[Threats to the king]	93

Kalpasthāna 2: Poisonous Plants	103
Introduction	103
Literature	104
Translation	104
The effects of poisons	108
Slow-acting poison	111
The invincible ghee	116
Curing the ‘slow-acting’ poison	116
Kalpasthāna 3: Poisonous Insects and Animals	117
Literature	117
Translation	117
The origin of poison	121
Patients beyond help	123
Kalpasthāna 4: Snakes and Invenomation	125
Introduction	125
Literature	125
The Seven Stages of Toxic Shock	127
Translation	127
[The Taxonomy of Snakes]	128
[Behaviours]	129
[Enumeration of Snakes]	132
[Breeding and Gender]	133
[Symptoms of snakebite]	135
[Summary Verses]	137
Kalpasthāna 5: Therapy for those bitten by Snakes	139
Introduction	139
Literature	139
Translation	139
Uttaratantra	141
Uttaratantra 17: Preventing Diseases of the Pupil	143
Literature	143
Translation	143

[Complications]	153
[Characteristics of the probe]	153
[Complications]	153
Uttaratantra 38: Diseases of the Female Reproductive System	157
Introduction	157
Literature	157
Placement of the Chapter	157
Parallels	159
Philological notes	160
Metrical alterations	160
The original opening verses	160
Translation	162
Uttaratantra 39: On Fevers and their Management [draft]	143
Literature	143
Remarks on the Nepalese version	143
Translation	143
Uttaratantra 65: Rules of Interpretation	157
Literature	157
Early Sources	157
Terminology	164
Characteristics of the Manuscript Transmission	165
Translation	165
Editions and Abbreviations	171
Index of Manuscripts	177
Bibliography	179
Materia Medica Reference Works	207
Materia Medica	211
Glossary	223

Sūtrasthāna

Nidānasthāna

Śārīrasthāna

Śārīrasthāna 2: On Semen and Menstrual Fluid

Literature

Meulenbeld offered an annotated overview of this chapter and a bibliography of earlier scholarship to 2002.¹⁵⁵ Das (2003: chs 6–8) also studied topics of this chapter and in chapter 13 provided an overview of the conceptual background of ayurveda on the topics discussed in this chapter.

Translation

- 1 We shall now explain the anatomy that is the purification of sperm (*śukra*) and blood (*śoṇita*).
- 3 Semen (*retas*)¹⁵⁶ is incompetent to produce offspring if it is [characterized by] wind, bile, phlegm, blood (*śoṇita*),¹⁵⁷ decomposition (*kuṇapa*), lumps (*granthi*),¹⁵⁸ stinking pus (*pūtipūya*), low volume (*kṣīṇa*), urine, or feces.

¹⁵⁵ [HIML](#): IA, 244–246.

¹⁵⁶ The Nepalese version has -रेतांसि “semen” (in the plural) as the subject of the sentence: “seeds are unable to produce offspring....” In the vulgate, -रेतसः is a masculine bahuvrīhi, making “men whose semen has...” the subject of the sentence.

¹⁵⁷ Note that the list begins with the four entities, wind, bile, phlegm and blood, perhaps hinting at a four-humour system (see Wujastyk 2000: 485–486).

¹⁵⁸ Modern Establishment Medicine (MEM) understands that normal ejaculate contains coagula which, however, dissolve after about half an hour. But coagula that do not dissolve may sometimes be a sign of an underlying disorder.

JG could you provide a standard citation reference for this information?

- 4 When the disfunction is caused by wind, there is a colour and a type of pain that typically goes with wind problems. If caused by bile the colour and the pain are typical of bile afflictions. If caused by phlegm the discoloration and suffering are characteristic for phlegm disease. And if caused by blood (*śoṇita*) there will be a coloration due to blood and a sensation of a bile affliction. Moreover, when caused by blood (*rakta*) there is the smell of decomposition (*kunāpa*).¹⁵⁹ Phlegm with wind causes the appearance of lumps, bile with blood (*śoṇita*) causes the appearance of foul-smelling pus (*pūtipūya*). Bile with wind (*māruta*) cause a weakening of semen. Humoral colligation (*sannipāta*) causes the smell of urine and feces.¹⁶⁰

Cases of foul-smelling sperm, sperm with lumps, and when it reeks of pus are hard to treat.

However, when sperm contains urine or faeces there is no treatment.¹⁶¹

- 5 Moreover, seasonal blood (*ārtava*) too can become afflicted (*upasṛṣṭa*), seedless (*abīja*) because of the three humours, and blood as the fourth, taken individually, in pairs or triples or all together.¹⁶²

This can also be known by means of the humour, colour and pain.

In these cases, that which displays decomposition (*kunāpa*), lumps and the putrid smell of pus is incurable. And otherwise it is curable.

Among these, the kind which shows decomposition, or coagula, or putrid pus is incurable. The other types, however, can be treated.

- 6 Such are the facts. A smart professional getting the most out of his professional competence will, normally speaking, be able to treat the first three among these sperm pathologies. What is needed therefore can be either lubrication, or making the tissues exude or any other tricks of the trade, such as something like an enemas or an instillation.

- 6A When the sperm is negatively affected by wind disorders, one should

159 Note that the text mentions both शोणित and रक्त. This raises the question of whether the author considered these to be different, or whether it is an artefact of textual transmission.

160 The expression “humoral colligation,” translating सन्निपात, refers to the simultaneous disorder of three humors at the same time, a condition that is difficult to treat (see Wujastyk 2016: 38 *et passim*).

161 Note that the above characterizations presuppose the direct inspection of an ejaculate. The process of collection is not described in the sources in this chapter.

162 This translates the text of the oldest surviving witness, N, and the vulgate. But MS H, that normally follows K very closely, has a negative particle, न्, reversing the sense of the sentence.

- applicate an oily enema containing Bengal quince and Indian kudzu.
- 6B One could also consider administering an oily preparation, well-cooked and medicated with simple deodar drenched in honey, in the form of an enema.
- 6C One can also make the patient drink clarified butter finished with pomegranate, citron fruit, rock salt, a caustic (*kṣāra*), and two kinds of salt.
- 6D When sperm disfunction is due to bile issues, one can prescribe application of a preparation based on the milky juice of plants cooked with honey or else sharply tasting betel leaves in milk or curd.
- 6E One could apply also a salve of axlewood and sal into the vagina.
- 6F Or apply externally an oily preparation of well-cooked honey.
- 6G Of course that oily preparation could also be applied in the form of an enema.
- 6H One can also make him swallow a beverage of clarified butter finished with the “five roots”: nightshade, betel, moonseed in honey, dog’s tooth and sugarcane stalks.
- 6I If the sperm is afflicted because disturbances in phlegm, one can consider an oily ghee-based preparation with adstringent leaves of the golden shower tree.
- 6J The oil processed as a medicated decoction of long pepper, honey and false black pepper should be administered as an anointment but similarly also in the form of an enema.
- 6K One should try a solution of cooled-down clarified butter, compounded with the juice of basil, Indian gooseberry, long pepper and stone-breaker plant in case of kidney gravel disease.
- 6L Here are some more verses.
- 7 In case the sperm shows signs of decomposition, one should make the patient drink a medicated fluid containing dhātaki flowers, cutch-tree, pomegranate and arjuna tree bark.
- 8 In case of apparent disintegration of the sperm, he should drink clarified butter with heart of sāl. Moreover in case of lumps and clots, he should even eat a preparation of ashes obtained after burning of a fig-tree.
- 9 In case the sperm appears purulent, a mixture of mangrove canon ball in some food leftovers or anything else should be prepared. When the sperm is depleted, one should perform these instructions straight away as soon as they have been explained.

I have replaced the plant-names with entries from my plant database.

- 10 One should make the patient drink ghee with citra, koshira and hingu by way of an antidote. A wise person should then perform one by one the six oleation processes on his own body.
- 3.2.10A By not engaging in sexual activities with women for a long time and similarly through the use of expedients and instruments 3.2.10B By intense use of astringent, pungent or bitter substances 3.2.10C Like an acid or a salty, oily or fermented solution, that has just stood somewhere for some time, 3.2.10D deteriorates both by the effect of time going by and by interaction with yogi's* 3.2.10E similarly in case of affection of the female system one should prescribe oleation and other similar treatment. 3.2.10F Precisely as formulated for external use, one could prescribe exactly the same for internal administration as well. 3.2.10G In case of disease resulting from trouble with Vāyu, then the patient must drink a beverage consisting of clarified butter, prepared with split cedar and Kāśmarya fruit. 3.2.10H One should prescribe either an intravaginal solution of Payasyā, Kāśmarya fruit, Kṣīravidārī and Udaka sap or lumps drenched in diluted milk. 3.2.10I A sip from the palm of the hand of Madhukamunga and astringent betel 3.2.10J Furthermore, in case of trouble caused by bile and in the menstrual cycle. 3.2.10K The patient should drink milky Kākolī sap and a decoction of Vidārī to which some candied sugar is added 3.2.10L and one should insert an intravaginal solution of Madhuka flowers and Kāśmarya fruit mixed with sugar cane juice or a paste with santal sap. 3.2.10M and a pinch of astringent Paan*
- 3.2.10N When disease is caused by phlegm, he must drink an astringent sandalwood and acrid Christmas rose solution. 3.2.10O ... or a paste of young tree sprouts soaked in a plant juice. 3.2.10P he must lick or sip bits of Tinduka, wood apple, slime apple and sandal powder or Kṣandra. 3.2.10Q Sarjadhava paste should be placed inside the vagina 3.2.10R a pinch of Ladhra and astringent Tinduka 3.2.10S In case of clots and lumps in the sperm he should take Sringavera and Pāṭhā to which is added some sandal powder as well as white Surasa. 3.2.10T One should insert into the vagina a salve* with Kustha and cedar extracts. 3.2.10U and add just a pinch of something astringent 3.2.10V in case the sperm is clearly in decomposition, the patient must be prescribed to drink a astringent beverage of Manjista and astringent sandalwood 3.2.10W or of Kuṭaja fruit, sandalwood and sandal sweetened with sugarcane candy. 3.2.10X or in case there is obvious pus, this is exactly

what the patient should be given 3.2.10Y and the lady should be prescribed to place inside the vagina a salve of cachou and arjuna 3.2.10Z and for both a pinch of something astringent is indicated is just right. 3.2.10A1 in case of*, he should ingest an astringent solution of false black pepper, coral tree and Manjista. 3.2.10A2 one should introduce into the vagina a paste of Surastastra (?)* and Rocana as well as a salve of Bhadrasriya. 3.2.10A3 Both must receive just a sip of something astringent. 3.2.10A4 Here is more. 3.2.11 3.2.12 Generally speaking, at the end of the period one should apply an internal cleansing from menstrual discharge*

3.2.13 and one should definitely prepare both cotton-plant paste and salutary beverages. 3.2.14 in case the sperm spreads a foul-smelling stench and definitely when there is blood 3.2.15 the patient should drink decoctions of sandal or sandalpaste.* 3.2.14AB and in case of lumps and clots in his sperm he should consume a salutary Tryusana with coral swirl fruits. 3.2.14A and drink a beverage of acrid dry ginger, Hing and holy basil. 3.2.16 > 3.2.23 3.2.24 That being said, when sperm is not causing disease, even then all of this may serve to purify the female system* 3.2.25 From the first day onwards* when the period starts, she should shun young celibates, when they are alone, bathing, anointing, decorating and scratching themselves and she should also suppress day-sleep, put collyrium to her eyes, weeping, be frightened or cut her nails, run hither and tither, laugh or speak or listen to lots of talk or exert herself. Why should her partner arrive late during the day? It is claimed that if she puts a collyrium, a child will be born blind, if she is weeping, he will have abnormal vision, by bathing and anointing he will be depressive, by smearing oil on her limbs, he 'll be born a leper, by holding her nail downwards he will be a child with ugly nails, by being continuously busy he will become a restless and troubled character. When she behaves accordingly, she will be the best of future mothers. She should take rest on a layer of Kuśa grass, take Haviśya-food so pure that it is fit for a sacrifice**, eat varied food from the palm of her hand or from a plate made of leaves and she should keep herself then from her husband from the third day onwards. However, on the fourth day, first she should take a ritual, put on a new untorn dress and some jewels, then make an auspicious happy recitation and then confidently hug her husband. What is the purpose of all this? 3.2.26 Once she has taken a ritual

bath after her period, a woman should put eyes on her husband before anyone else. 3.2.27 Then the priest conducts the rites for procuring a son* and at the end of i, the husband should be seen to closely observe the following. 3.2.28 In order to beget a male child he should eat both clarified butter and milk as well as śāli-rice* boiled in water. After observing a month of sexual abstinence, the wife should lubricate herself in oil from the very best Māṣa pulse and he should approach her at night. After gaining her complete trust by gentle words he should then make his move on the fourth, sixth, eighth, tenth and twelfth day (of the cycle)** successively. 3.2.31 Each month again she should be approached sexually.* 3.2.32 And when conception has occurred in this way during one of these nights, it is claimed that she should press three or four drop of juice from Lakṣmaṇā, Vaṭaśuṅgā, Sahadevā, Viśvadevānā or any other drug and then administer them in the right nostril if she desires a son and in the left if she wants a girl, and not spit nor sneeze them out. 3.2.32a Here are some more verses. 3.2.11cd On top of that those around her want to see her smelling sweet as honey, sparkling like a crystal, agile and active, smooth and sweetly perfumed, 3.2.12ab bright with splendour equally due to the smell of honey as to the smoothness of oil. 3.2.17 It is a token of good health when the menstrual blood is red like a hare's blood or like the shine of red lac and when its colour stains can be removed. 3.2.18 Metrorrhagia or abnormal uterine bleeding is diagnosed when there is either excessive bleeding, untimely or irregular bleeding or when symptoms are the opposite of what occurs in a normal menstrual cycle. 3.2.19 Excessive uterine bleeding is always accompanied by aching limbs and with pain. In case blood loss is extremely abundant, symptoms may be weakness, (bhramamūrcchā), fatigue,... 3.2.20 ... fever, lamenting pain, anaemia*, tiredness and others signs of disturbance of Vāta. A minor concomitant disease may easily set in motion (taruṇyā). 3.2.21cd Because these afflictions have a recurrent character, the woman becomes amenorrhoeic. 3.2.22 In such a case a diet is indicated including meat, Kulattha-pulses, sour Tila-seeds, Māṣa-beans and whine and for drinks (cow)urine, whey and sour curd. 3.2.23 In case of thin or scanty menses with features that cannot be treated with drugs, other measures indicated in case of uterine metrorrhagia must be taken. 3.2.29 eṣūttarottaraṃ vidyādāy-urārogyameva ca || prajāsaubhāgyamaiśvaryaṃ balaṃ ca divaseṣu

vai || 3.2.30 atah param pañcamyām saptamyām navamyāmekādaśyām
 ca strīkāmah; trayodaśīprabhṛtayo nindyāḥ || 3.2.33 When the four
 ingredients for the embryo are combined, i.e. the right womb to
 grow in, the right seed to descend from, the propitious life juices to
 be fed upon and a lucky constellation of stars, according to age-old
 tradition, the newborn will grow into a child of unshakeable health.
 3.2.34 Conceived and developed in this way, they become beautiful, of
 noble character and they live a long life. Although, beings sons, they
 have obligations to fulfil towards their parents, they can take care of
 these and thus honourably discharge themselves. 3.2.35 On the one
 hand there those who claim that it is the Tejas-element which lies at
 the base of the different types of complexions, on the other there are
 those who say that it is the colour of the food the mother eats while
 pregnant that dictates the complexion. The normal complexion of
 the foetus therefore is fair. But when earth (as a source of food) is
 the main determining element, complexion will shift to dark. When
 a mix of earth and sky are the main elements (in the food), it turns
 towards the dark bluish. By analogy, some say it is the colour of
 the food the woman eats while pregnant that fixes the complexion
 of her offspring. There are arguments in favour of both theories.
 In so far as in dark, yellow and white (kr̥ṣṇapītasvetāsu) earths (bhūmiṣu)
 snakes, trees, and so on (sarppavṛścikagalagoṇādayaḥ)
 are essential elements (satvāḥ), they are black, yellow and white
 (kr̥ṣṇapītasveta). (uncertain hence in italics) When the Tejas-principle
 fails, the child is born blind. Similarly, when penetration into the
 blood of this disturbance results in a newborn with blood-shot red
 eyes; penetration into the phlegm makes for a pale-eyed newborn;
 penetration into the bile makes for a yellow-eyed baby; penetration into
 the wind results in a with eyes that have poor vision. 3.2.36 Here
 are some more verses. 3.2.36a He whose eyes are entered by a pure
 wind 3.2.36b will have oblong downcast eyes, dark or bright. 3.2.36c
 When bile with phlegm both are present unsullied in a man's eye
 3.2.36d then in that man's eye the yellow, green and reddish-brown
 will all light up together. 3.2.36e when phlegm has shaken off all kinds
 of bodily secretions from someone's eyes, 3.2.36f then both irises of
 that person will light up brightly shining. 3.2.36g Whenever blood
 with phlegm move around in a someone's eyes, 3.2.36h he will appear
 to have either bluish-dark or blood-shot pupils. 3.2.36i Just as a lump

of ghee melts when placed near a fire, 3.2.36j so a woman's propensity to ovulate glides into receptivity in contact with a man. 3.2.37 When sperm is divided in the uterus by the wind into two beings, twins are born conditioned by the former good and evil deeds. 3.2.37.1 When in the mixture there is an excess of male sperm, a fertile woman will create two male children*. 3.2.37.2 whereas when there is an excess of female semen then similarly the woman engenders two girls. But there is no certainty.* 3.2.37.3 A child born from a man who has but a poor sperm to give his wife is called *āsevyah* (impotent).* 3.2.38cd When a man has a fellatio he does not have to doubt his penis will get up erect.* 3.2.38 A boy born from a father with poor sperm becomes an *āsekya*. 3.2.39 He who is born in a sordid vagina is commonly known as a *Saugandhika*. Such a person becomes aroused only after smelling a vagina or a scrotum. * 3.2.40 When a man first had same-sex anal coitus because of a period of sexual abstinence from women and then turns towards his regular partners* again, he should be known as a *Kumbhika*. And now get it right about what an *īrṣyakaṃ* is: 3.2.41 somebody who has to watch sexual intercourse of others before being able to his own sexual activities should be known as an *īrṣyakaḥ*.* He who turns towards copulation** 3.2.42 during the fertile days of the cycle* but out of pure sexual ignorance ejaculates on the breasts of his virgin wife** will create boys who also exhibit feminine character traits. 3.2.42 see 3.2.41 3.2.43 If a woman in her fertile days* throws herself at the feet of males around her and she begets a girl, she will also have character traits of a man. *** 3.2.44 Men who do produce sperm but have a pathology can be identified as *āsekya*, *Sugandhi*, *Kumbhika* or *īrṣyaka*. Men who do not produce any sperm are called *saṇḍha*.* 3.2.45 The sperm ducts that lead the sperm in both groups of men should be (*viprakṛtyā*) of these (*teṣāṃ*) (?). This will help instore a slow evolution towards satisfactory erections. 3.2.46 It is to be expected that what the mother eats will reflect in how children behave both in the uterus and after birth.* 3.2.47 Now when two women are having sex and somehow succeed in making fit both their sperm contributions then a boneless being is born. 3.2.48 A woman could even get carried away and reach an orgasm in a dream following her ritual bath. The *Vāyu* then transporting her fertilized egg into the uterus, results in her belly ... 3.2.49 ... showing the obvious signs of pregnancy month by month in the pregnant lady. 3.2.50 In addition,

it should be known that monster-like creatures looking like serpents, scorpions and pumpkin-gourd shaped foetus, are born frequently from the womb as a consequence of sins committed. 3.2.51 When a pregnant woman's wishes are not respected due to a deranged condition of the Vāta, the child stands in danger of being born a humpback or (kūnipaṅgur) or dumb, 3.2.52 and when the parents are atheistic or due to the aggravation of Vāyu are under the effect of misdeeds in former lives, the newborn may develop malformations. 3.2.53 Due to the scantiness of bodily excretions, itself due to a disabling of Vāyu with respect to processing of food, the foetus, whilst in the womb, produces (almost)* no urine nor stools, 3.2.54 and because of this dwindling away of the Vāyu in mouth and throat, in the bowels and especially in the small intestine, these all get wrapped up in phlegm resulting in impediment of intestinal transit; moreover the foetus does not weep all the time ...* 3.2.55 Furthermore, the ups-and-downs of the foetal respiratory movements during its sleep are coordinated with the ups-and-downs of the respiratory movements of the mother. 3.2.56 The adjustment of the limbs of the body to its bodily constraints, both the appearance and the falling out of teeth, the disappearance of hair from the palms of hands and soles, all of this follows intrinsic laws of nature. 3.2.57 Men who have uninterruptedly entered one previous existence after another and who have a vast understanding of the scriptures, do remember their own previous births.

This was the second chapter of the śārīrāsthana.

Cikitsāsthāna

Kalpasthāna

Uttaratantra

Editions and Abbreviations

- Ah 1939 Kumṭe, Aṇṇā Moreśvara, Navare, Kṛṣṇaśāstrī, and Parādkar, Hariśāstrī (1939) (eds.), *श्रीमद्वाग्भटविरचितम् अष्टाङ्गहृदयम्, श्रीमदरुणदत्तविरचितया सर्वाङ्गसुन्दराख्यया व्याख्यया, हेमाद्रिप्रणीतया आयुर्वेदरसायनाह्वया टीकया च समुल्लसितम्* = *The Astāṅgahrīdaya* (6th edn., Mumbayyām: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t3tt6967d](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t3tt6967d).
- Anup *Anup Sanskrit Library*.
- Apte Apte, Vaman Shivaram (1992), *The Practical Sanskrit-English Dictionary* (Kyoto: Rinsen Book Company), ISBN: 4-653-00038-7; Reprinted from Gode and Karve 1957–59.
- Arthaśāstra Kangle, R. P. (1960), *The Kauṭīliya Arthaśāstra* (University of Bombay Studies Sanskrit, Prakrit and Pali, 1; Bombay: University of Bombay), accessed 23/09/2021.
- AS *Asiatic Society*.
- As 1980 Āṭhavale, Ananta Dāmodara (1980) (ed.), *अष्टाङ्गसङ्ग्रहः श्रीमद्वाग्भटविरचितः इन्दुव्याख्यासहितः* [= *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgasaṅgraha with Indu's Commentary*] (Pune: M. A. Āṭhavale, Śrīmad Ātreya Prakāśanam), [ark:/13960/s25bwqsd0n7](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/s25bwqsd0n7).
- Bhela 1921 Mookerjee, Ashutosh, and Ananta Krishna Shastri, Ved-antabisharad (1921) (eds.), *The Bhela Samhita. Sanskrit Text* (Calcutta: University of Calcutta), [ark:/13960/t3sv3157j](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t3sv3157j); Based on two copies made of the Thanjavur codex unicus (MS Thanjavur TMSSML 10773, Burnell 1880: 63–4, P. P. S. Sastri 1933: #11085).

- Bhela 2000 Krishnamurthy, K. H. (2000), *Bhela-saṃhitā. Text with English Translation, Commentary and Critical Notes* (Haridas Ayurveda Series, 8; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- BL *British Library.*
- Ca 1941 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), *महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्या संवल्लिता* (3rd edn., Mumbayyāṃ: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nirnayasangraha.sangraha.com/13960/t48q2f20n).
- CDIAL Turner, R. L. (1966–85), *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages* (London, New York, Toronto: Oxford University Press), ISBN: 0197135501, [URL](https://www.oxfordjournals.org/lookup/doi/10.1093/acref/9780197135501); With *Indexes* compiled by Dorothy Rivers Turner (OUP, London, 1969), *Phonetic Analysis* by R. L. and D. R. Turner (OUP, London, 1971), and *Addenda and Corrigenda* edited by J. C. Wright (School of Oriental and African Studies, London, 1985).
- DED₂ Burrow, Thomas, and Emeneau, Murray B. (1984), *A Dravidian Etymological Dictionary* (2nd edn., Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t4wj06g26](https://www.oxfordjournals.org/lookup/doi/10.1093/acref/9780197135501), [URL](https://www.oxfordjournals.org/lookup/doi/10.1093/acref/9780197135501).
- EWA Mayrhofer, Manfred (1986–2001), *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag), ISBN: 3-533-03826-2.
- Garuḍapurāṇa Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nirnayasangraha.sangraha.com/13960/t6pz7tg7j).
- HIML Meulenbeld, Gerrit Jan (1999–2002), *A History of Indian Medical Literature*, 5 vols. (Groningen: E. Forsten), ISBN: 9069801248.
- IOLR Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbbk5zcrg9](https://nirnayasangraha.sangraha.com/13960/s2kbbk5zcrg9).

- KEWA Mayrhofer, Manfred (1953–72), *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen; a Concise Etymological Sanskrit Dictionary* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag).
- KL *Kaiser Library.*
- Mahākośa* Jośī, Veṇīmādhavaśāstrī, and Jośī, Nārāyaṇa Harī (1968), *आयुर्वेदीय महाकोशः अर्थात् आयुर्वेदीय शब्दकोशः संस्कृत-संस्कृत* (Mumbaī: Mahārāṣṭra Rājya Sāhitya āṇi Saṃskṛti Maṇḍala), ark:/13960/t22c41g8t.
- Mānasollāsa* Shrigondekar, Gajanan K. (1925–61) (ed.), *मानसोल्लासः = Mānasollāsa [or Abhilaṣitārthacintāmaṇi] of King Someśvara* (Gaekwad's Oriental Series; Baroda: Oriental Institute), ark:/13960/t87h8tn95; v. 2: ark:/13960/t3gz41v8m.
- MN₁ Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1920) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्यया, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātankadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya* (1st edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), ark:/13960/t9z08jn5j.
- MN₃ Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1932) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्यया, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātankadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya* (3rd edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), ark:/13960/t66452x0h; Reprinted Varanasi: Chowkhambha, 1986.
- MW Monier-Williams, Monier, Leumann, E., Cappeller, C., et al. (1899), *A Sanskrit–English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged, New Edition* (Oxford: Clarendon Press); 1970 reprint.
- NAK *National Archives of Kathmandu.*

- NCC Raghavan, V., et al. (1949–), *New Catalogus Catalogorum, an Alphabetical Register of Sanskrit and Allied Works and Authors*, 39 vols. (Madras University Sanskrit Series; Madras: University of Madras); v.1: revised edition, 1968. Searchable at <https://vmlt.in/ncc/>.
- NGMCP NGMCP (2014), “Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue,” Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- PW Böhrtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- PWK Böhrtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- RORI *Rajasthan Oriental Research Institute*.
- Śabdasindhu Gupta, Umeśachandra, and Sena, Nagendra Nātha (1983), *वैद्यक-शब्दसिन्धुः = Vaidyaka-Śabdasindhuh* (3rd edn., Varanasi & Delhi: Chaukhambha Orientalia); 3rd ed. first published in 1914.
- Su 1889 Bhaṭṭācāryya, Jīvānanda Vidyāsāgara (1889) (ed.), *सुश्रुतः. सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पोत्तर-तन्त्र-कल्पित आयुर्वेद. भगवता धन्वन्तरिणोपदिष्टः सुश्रुतनामधेयेन तच्छिष्येण विरचितः* (3rd edn., Calcutta: Saratī Press), [ark:/13960/t1nh6j09c](https://ncc.iiit.ac.in/ark:/13960/t1nh6j09c); [HIML](#): IB, 311, edition b.
- Su 1915 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1915) (ed.), *सुश्रुतसंहिता, सुश्रुतेन विरचिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्य-व्याख्यया समुल्लसिता, आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = The Sushrutasamhita of Sushruta, the Nibandhas-angraha Commentary of Shri Dalhaṇāchārya* (Mumbayyām: Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark:/13960/t3sv0mt50](https://ncc.iiit.ac.in/ark:/13960/t3sv0mt50), accessed 29/07/2020; [HIML](#): IB, 312 edition *v.

- Su 1931 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1931) (ed.), *सुश्रुत-संहिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया समुल्लसिता, महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता, सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पस्थानोत्तरतन्त्रात्मकः. आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता* = *The Sushrutasaṃhitā of Sushruta with the Nibandhasaṅgraha Commentary of Shree Dalhaṇāchārya* (2nd edn., Mumbayyām: Pāṇḍuraṅga Jāvajī at the Nirṇayasāgara-mudrāyantrālaye), [ark : / 13960 / t9j41sg94](#), accessed 09/06/2020; [HIML](#): IB, 312 edition *v.
- Su 1938 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1938) (eds.), *श्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता* (3rd edn., Bombay: Nirṇayasāgara Press), [ark : / 13960 / t09x0sk1h](#); [HIML](#): IB, 313, edition cc ('the vulgate').
- Su 1938² Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (2004) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता, श्री-डल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता* (Vārāṇasī: Caukhambhā Kṛṣṇadāsa Akādamī); Reprint of the third, 1938 edition (Su 1938).
- Su 1939 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Śarman, Nandakiśora (1939) (eds.), *सुश्रुतसंहितायाः सूत्रस्थानम्. श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया भानुमतीव्याख्याया समेतम्* = *Sushrut-saṃhitā (sūtra Sthān) with Bhānumatī Commentary by Chakrapāṇi Datta with Introduction by Gaṇanāth Sen* (Śrīsvāmī Lakṣmīrāma Nidhi Granthamālā = Shrī Swāmī Lakshmī Rām Trust Series, 1; [Jaipur]: Śyāmasundara Śarman), [ark : / 13960 / t54g0d12m](#); Printed at the Nirṇayasāgara Press, Bombay.
- Su 1945 Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संबलिता* = *the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark : / 13960 / t8kd4jh7n](#).

- TMSSML *Tanjore Maharaja Serfoji Saraswati Mahal Library.*
- Viṣṇudh 3 Shah, Priyabala (1958) (ed.), *Viṣṇudharmottara-Purāṇa. Third Khaṇḍa* (Gaekwad's Oriental Series, 130; Baroda: Oriental Institute), [ark:/13960/t52g33q88](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9).
- Viṣṇudh. Śarman, Madhusūdana, and Śarman, Mādhavaprasāda (1912) (eds.), *विष्णुधर्मोत्तरपुराणम्* = [*Viṣṇudharmottarapurāṇa*] (Mumbai: Khemarāja Śrīkrṣṇadāsa at the Śrīveṅkaṭeśvara Steam Press), [ark:/13960/t6qz6fr23](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9); Lithograph format. Edited on the basis of a manuscript belonging to the astrologer Śudhākaraśarman of the Varanasi Sanskrit Pāṭhaśālā.
- Yuktidīpikā Wezler, Albrecht, and Motegi, Shujun (1998) (eds.), *Yuktidīpikā : the most significant commentary on the Sāṃkhyakārikā* (Alt- und Neu-Indische Studien herausgegeben vom Institut für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets an der Universität Hamburg, 44; Stuttgart: Franz Steiner Verlag).

Index of Manuscripts

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

Thanjavur TMSSML 10773: 171

Bibliography

- Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), *महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवलिता* (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nirnayapress.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark:/13960/t8kd4jh7n](https://nirnayapress.org/ark:/13960/t8kd4jh7n).
- Acharya, Diwakar (2012), “Description of Microfilm A 45/5,” NGMCP, [URL](https://ngmcp.org/URL), accessed 27/02/2023.
- Achaya, K. T. (1994), *Indian Food: A Historical Companion* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195628454.
- (1998), *A Historical Dictionary of Indian Food* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195642546.
- Adriaensen, Rob, Barkhuis, Roelf, and Ruijters, Jean-Louis (1984), “An English Translation of Suśrutasaṃhitā, Nidānasthāna 1, 1–39, Together with Gayadāsa’s Nyāyacandrikā,” in Gerrit Jan Meulenbeld (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 277–310. doi: 10.5281/zenodo.8201537.
- Āgāśe, Ve. Śā. Rā. Rā. Kāśīnātha Śāstrī, and Āpaṭe, Hari Nārāyaṇa (1904) (eds.), *वाचस्पतिमिश्रविरचितटीकासंवलितव्यासभाष्यसमेतानि पातञ्जल-योगसूत्राणि तथा भोजदेवविरचिताजमार्तण्डाभिधवृत्तिसमेतानि पातञ्जलयोगसूत्राणि* (Ānandāśramasamskṛtagranthāvaliḥ, 47; Puṇyākhyā-pattana: Ānandāśramamudraṇālaya), [ark:/13960/t40s27g36](https://nirnayapress.org/ark:/13960/t40s27g36).

- Agrawal, V. S. (1963), *India As Known to Pāṇini: A Study of the Cultural Material in the Aṣṭādhyāyī* (2nd edn., Varanasi: Prthvi Prakashan); First published in 1953.
- Angermeier, Vitus (2020), *Regenzeiten, Feuchtgebiete, Körpersäfte. Das Wasser in der klassischen indischen Medizin* (Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften).
- (2021), “Agni and Soma Revisited: A Primordial Āyurvedic Concept?,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos* (Leiden: Brill), chap. 3, 15–32. doi: [10.1163/9789004438224_004](https://doi.org/10.1163/9789004438224_004).
- Azeez Pasha, M. (1971), “English Translation of Madan-ul-Shifa, Tibbe Sikandar Shahi (Sikandar Shah’s Mine of Medicine),” *Bulletin of the Department of History of Medicine (Osmania University, Hyderabad)*, 2/4: 227–2324; continued in BDHM 3(1) 29–38; BIHM 1(3/4) 127–134; & BIHM 2(1), 17–22.
- Baber, Zaheer (1996), *The Science of Empire: Scientific Knowledge, Civilization, and Colonial Rule in India* (Albany: State University of New York Press).
- Bakker, Hans T. (2019), “Some Methodological Considerations with Respect to the Critical Edition of Puranic Literature,” in *Holy Ground: Where Art and Text Meet* (Leiden: Brill), 175–84. doi: [10.1163/9789004412071_010](https://doi.org/10.1163/9789004412071_010).
- Barceloux, Donald G. (2008), *Medical Toxicology of Natural Substances. Foods, Fungi, Medicinal Herbs, Plants, and Venomous Animals* (Hoboken, NJ, etc.: John Wiley & Sons), ISBN: 047172761X.
- Bausi, Alessandro, et al. (2015), *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction* (Hamburg: Tredition). doi: [10.5281/ZENODO.46784](https://doi.org/10.5281/ZENODO.46784).
- Bedekar, V. M. (1967), “The Legend of the Churning of the Ocean in the Epics and the Purāṇas: A Comparative Study,” *Purāṇa*, 9/1: 7–61, [ark:/13960/t57d2r97r](https://doi.org/10.1163/13960/t57d2r97r).
- Bendall, Cecil (1883), *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in The University Library, Cambridge: With Introductory Notices and Illustrations of the Palaeography and Chronology of Nepal and Bengal* (Cambridge: University Press), [ark:/13960/t03x8vz7b](https://doi.org/10.1163/13960/t03x8vz7b).

- Bhaṭṭācārya, Candrakānta (1910–17) (ed.), *सुश्रुतसंहिता प्रथमखण्डम् सूत्रस्थानात्मकम् हाराणचन्द्रचक्रवर्तिकविराजविरचितसुश्रुतार्थसन्दीपनभाष्य-समेतम्...चन्द्रकान्त भट्टाचार्य-प्रमुखैः संशोधितम्* = [The *Suśrutasaṃhitā* with the Commentary *Suśrutārthasandīpanabhāṣya* by Hārāṇacandra Cakravartī] (Kalikātā: Satya Press); Edition "t" in [HIML](#): IB, 312.
- Bhattacharai, Bidur (2020), *Dividing Texts. Conventions of Visual Text-Organisation in Nepalese and North Indian Manuscripts* (Studies in Manuscript Cultures; Berlin/Boston: de Gruyter), 388.
- Biardeau, Madeleine (1964), *Théorie de la connaissance et la philosophie de la parole dans le brahmanisme classique* (Paris & La Haye: Mouton & Co.), [ark:/13960/t42r7g950](#).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Parameswaran, Madhu K., et al. (2021), "Further Insight into the Role of Dhanvantari, the Physician to the Gods, in the *Suśrutasaṃhitā*," *Academia Letters*. DOI: [10.20935/AL2992](#).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Rimal, Madhusudan, et al. (2021), "Dālhaṇa and the Early 'Nepalese' Version of the *Suśrutasaṃhitā*." DOI: [10.20935/a13733](#).
- Böhtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- Böhtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- Bollée, Willem (2010), "Remarks on the Cultural History of the Ear in India," in Nalini Balbir (ed.), *Svasti: Essays in Honour of Professor Hampa Nagarajaiah for His 75th Birthday* (Bangalore: K. S. Mudappa Smaraka Trust), 141–67, [URL](#), accessed 23/01/2022.
- Breton, P. (1826), "On the Native Mode of Couching," *Transactions of the Medical and Physical Society of Calcutta*, 2: 341–82, [ark:/13960/t3dz8nn5t](#), [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Bronkhorst, Johannes (2016), *How the Brahmins Won: From Alexander to the Guptas* (Leiden: Brill). DOI: [10.1163/9789004315518](#).
- (2021), "Patañjali's Āryāvarta = Śuṅga realm?," *Academia Letters*. DOI: [10.20935/a1291](#); Article 291.

- Bronner, Yigal (2021) (ed.), "The Pandit Project" (30 Sept.), [URL](#).
- Brooks, Lisa Allette (2018), "Epistemology and Embodiment: Diagnosis and the Senses in Classical Ayurvedic Medicine," *Asian Review of World Histories*, 6: 98–135. doi: [10.1163/22879811-12340027](#).
- (2020a), "A Surgeon's Hand: Reflections on Surgical Tactility in Early Ayurveda," *Asian Medicine*, 15/1: 30–62. doi: [10.1163/15734218-12341460](#).
- (2020b), "Whose Life is Water, Whose Food is Blood: Fluid Bodies in Āyurvedic Leech Therapy," in Natalie Köhle and Shigehisa Kuriyama (eds.), *Fluid Matter(s): Flow and Transformation in the History of the Body* (Asian Studies Monograph Series, 14; Canberra: ANU Press). doi: [10.22459/fm.2020](#).
- (2021a), "The Vascularity of Ayurvedic Leech Therapy: Sensory Translations and Emergent Agencies in Interspecies Medicine," *Medical Anthropology Quarterly*, 35/1: 82–101. doi: [10.1111/maq.12595](#).
- (2021b), "Translating Touch in Āyurveda: Medicine, Sense, and Subjectivity in Early south Asia and Contemporary Kerala," PhD thesis (University of California, Berkeley).
- (forthcoming), "Leech Logic," in An Editor (ed.), *A Book*.
- Brunton, Lauder (1909) (ed.), *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite: Reprinted Papers of Joseph Fayrer and T. Lauder Brunton and Leonard Rogers* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](#).
- Brunton, T. Lauder, and Fayrer, J. (1909), "On the Nature and Physiological Action of the Poison of Naja tripudians and other Indian Venomous Snakes, parts I and II," in *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](#).
- Burghart, Marjorie (2016), "The TEI Critical Apparatus Toolbox: Empowering Textual Scholars through Display, Control, and Comparison Features," *Journal of the Text Encoding Initiative*, 10/Issue 10. doi: [10.4000/jtei.1520](#).
- (2017), "Textual Variants," in Marjorie Burghart, James Cummings, and Elena Pierazzo (eds.), *Digital Editing of Medieval Texts: A Textbook* (DEMM), [URL](#), accessed 04/07/2021.

- Burnell, Arthur Coke (1880), *A Classified Index to the Sanskrit Mss. in the Palace at Tanjore* (London: Trübner), [ark:/13960/t4xh86j61](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9); Bhelasamhitā described on pp. 67 ff.
- Carpue, J. C. (1816), *An Account of Two Successful Operations for Restoring a Lost Nose from the Integuments of the Forehead...Including Descriptions of the Indian and Italian Methods* (London: Longman et al.), [ark:/13960/t2q57fn42](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 20/03/2019.
- Chadha, Gita, and Thomas, Renny (2022) (eds.), *Mapping Scientific Method: Disciplinary Narrations* (Science and Technology Studies; Abingdon and New York: Routledge). doi: [10.4324/9781003298908](https://doi.org/10.4324/9781003298908).
- Chevillard, Jean-Luc (2009), "The Metagrammatical Vocabulary inside the Lists of 32 Tantrayukti-s and its Adaptation to Tamil: Towards a Sanskrit-Tamil Dictionary," in Eva Wilden (ed.), *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary. Proceedings of a Workshop in honour of T.V. Gopal Iyer* (École Française d'Extrême-Orient Collection Indologie, 109; Pondichéry: Institut français de Pondichéry / École Française d'extrême-Orient), 71–132, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 15/11/2023.
- Cone, Margaret (2001), *A Dictionary of Pāli* (Oxford: The Pali Text Society), ISBN: 0 86013 394 x.
- Cordier, P. (1903), "Récents découvertes de mss. médicaux sanscrits dans l'Inde (1898–1902)," *Muséon, Nouvelle Série*, 4: 321–52, [ark:/13960/t26b2j457](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 02/01/2020; Reprinted in Roşu 1989: 539–70.
- Coult, Ro. (1731), "An Account of the Diseases of Bengall," in *Indian Science and Technology in the Eighteenth Century* (Impex India), 141 f., 276.
- Crawford, D. G. (1930), *Roll of the Indian Medical Service, 1615–1930* (London, Calcutta, Simla: Thacker).
- Das, Rahul Peter (2003), *The Origin of the Life of a Human Being. Conception and the Female According to Ancient Indian Medical and Sexological Literature* (Indian Medical Tradition; Delhi: Motilal Banarsidas), ISBN: 81-208-1998-5.
- Dasgupta, S. N. (1952), "Speculations in the Medical Schools," in *A History of Indian Philosophy*, ii (Reprint of 1932 edition, Cambridge: Cambridge University Press), chap. 13, 273–436, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 26/01/2018.
- Dave, K. N. (1985), *Birds in Sanskrit Literature* (Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 0-89581-676-8, [ark:/13960/t2c94cv80](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9).

- Deshpande, Adwait M., Sastry, K. Venkata, and Bhise, Satish B. (2022), "A Contemporary Exploration of Traditional Indian Snake Envenomation Therapies," *Tropical Medicine and Infectious Disease*, 7/6: 108, ISSN: 2414-6366. DOI: [10.3390/tropicalmed7060108](https://doi.org/10.3390/tropicalmed7060108).
- Deshpande, Madhav (1988), "Pāṇini and the Northwestern Dialect: Some Suggestions on Sūtra 3.3.10," in Mohammad Ali Jazayery and Werner Winter (eds.), *Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé*, xxxvi (Trends in linguistics. Studies and monographs; Berlin, New York: Mouton de Gruyter), 111–23.
- Deshpande, Madhav M. (2010), "Pañca Gauḍa and Pañca Drāviḍa: Contested Borders of a Traditional Classification," in Klaus Karttunen (ed.), *Anantaṃ Śāstram. Indological and Linguistic Studies in Honour of Bertil Tikkani* (Studia Orientalia, 108; Helsinki: Finnish Oriental Society), 29–58, ISBN: 9789519380742.
- Deshpande, Vijaya (1999), "Indian Influences on Early Chinese Ophthalmology: Glaucoma As a Case Study," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 62: 306–22. DOI: [10.1017/S0041977X00016724](https://doi.org/10.1017/S0041977X00016724).
- (2000), "Ophthalmic Surgery: A Chapter in the History of Sino-indian Medical Contacts," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 63/3: 370–88, ISSN: 0041-977X. DOI: [10.1017/s0041977x00008454](https://doi.org/10.1017/s0041977x00008454).
- Deshpande, Vijaya Jayant (2019), "An Investigation into Ancient Greco-Indian Medical Exchanges: Sostratus vs Suśruta," *Indian Journal of History of Science*, 54/2: 144–61. DOI: [10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659](https://doi.org/10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659).
- Dimitrov, Dragomir, and Tamot, Kashinath (2007), "Kaiser Shamsher, His Library and His Manuscript Collection," *Kaiser Shamsher, His Library and His Manuscript Collection*, 3 (Jan.): 26–36, URL.
- Dixit, U., and Deole, Y. S. (2020), "Tantrayukti," in Basisht G. (ed.), *Charak Samhita New Edition* (Charak Samhita Research, Training and Skill Development Centre (CSRTSDC)), 151–1. DOI: [10.47468/csne.2020.e01.s09.022](https://doi.org/10.47468/csne.2020.e01.s09.022).
- Doniger, Wendy (2015), "Introduction: Sympathy for the Devi: Snakes and Snake Goddesses in Hinduism," in Kaiser Haq, *The Triumph of the Snake Goddess* (Cambridge, MA: Harvard University Press), 1–28. DOI: [10.4159/9780674089136-intro](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).

- Eaton, Richard M. (1993), *The Rise of Islam and the Bengal Frontier, 1204–1760* (Berkeley: University of California Press), [ark:/13030/ft067n99v9/](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0077-9).
- Edgerton, Franklin (1939), "The Epic Triṣṭubh and Its Hypermetric Varieties," *Journal of the American Oriental Society*, 59/2: 159–74. DOI: [10.2307/594060](https://doi.org/10.2307/594060).
- (1953), *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary. Vol. 2: Dictionary* (William Dwight Whitney Linguistic Series; New Haven: Yale University Press).
- Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbb5zcrg9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0077-9).
- Eggermont, Pierre Herman Leonard (1975), *Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia* (Louvain: Leuven University Press), ISBN: 9061860377, [ark:/13960/s2bf83pchxw](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0077-9).
- Ellenhorn, Matthew J. (1997), *Ellenhorn's Medical Toxicology. Diagnosis and Treatment of Human Poisoning* (2. ed., Baltimore, MD: Williams & Wilkins), ISBN: 0683300318, [ark:/13960/s21qsb3jflv](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0077-9); Previous ed.: London: Elsevier, 1988.
- Elliot, Robert Henry (1918), *The Indian Operation of Couching for Cataract: Incorporating the Hunterian Lectures Delivered before the Royal College of Surgeons of England on February 19 and 21, 1917* (London: H. K. Lewis).
- Elshakry, Marwa S. (2008), "Knowledge in Motion: The Cultural Politics of Modern Science Translations in Arabic," *Isis*, 99/4: 701–30. DOI: [10.1086/595767](https://doi.org/10.1086/595767), URL, accessed 24/02/2019.
- Emeneau, M. B. (1969), "Sanskrit Syntactic Particles – "kila, khalu, nūnam",," *Indo-Iranian Journal*, 11/4: 241–68.
- Ewart, Joseph (1878), *The Poisonous Snakes of India: For the Use of the Officials and Others Residing in the Indian Empire* (London: J & A Churchill), ISBN: 81-7002-011-5, [ark:/13960/t9z07w72g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0077-9); Reprinted Delhi: Himalayan Books, 1985.
- Falk, Harry (1991), "Silver, Lead and Zinc in Early Indian Literature," *South Asian Studies*, 7/1: 111–7. DOI: [10.1080/02666030.1991.9628430](https://doi.org/10.1080/02666030.1991.9628430).

- Fan, Ka Wai (2005), "Couching for Cataract and Sino-Indian Medical Exchange From the Sixth to the Twelfth Century AD," *Clinical and Experimental Ophthalmology*, 33/2: 188–90. DOI: [10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x](https://doi.org/10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x); unaware of V. Deshpande 1999; 2000.
- Fayrer, Joseph (1874), *The Thanatophidia of India, Being a Description of the Venomous Snakes of the Indian Peninsula with and Account of the Influence of their Poison on Life and a Series of Experiments* (2nd edn., London: Churchill), [ark:/13960/t9h49dg5c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13960-t9h49dg5c); First edition 1872.
- Fitzgerald, James L. (2009), "A Preliminary Study of the 681 Triṣṭubh Passages of the Mahābhārata," in Robert P. Goldman and Muneo Tokunaga (eds.), *Epic Undertakings* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference; Delhi: Motilal Banarsidass Publishe), 95–117.
- Flood, Gavin D. (2022) (ed.), *Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley & Sons, Limited), ISBN: 9781119144861.
- Froese, R., and Pauly, D. (2022) (eds.), "Fishbase: The Global Encyclopedia about Fish," [URL](https://www.fishbase.org/).
- Gaṇapatiśāstrī, T. (1920–25), *Āryamañjuśrīmūlakalpāḥ* (Trivandrum Sanskrit Series, 70; Anantaśayane: Rājākīyamudraṇayantrālaye), [ark:/13960/t4pk5sj0j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13960-t4pk5sj0j).
- Ghosh, Ritwik, et al. (2023), "Snakebite Envenomation-Induced Posterior Reversible Encephalopathy Syndrome Presenting with Bálint Syndrome," *Neurología (English Edition)*, 38/6 (July): 440–2, ISSN: 2173-5808. DOI: [10.1016/j.nrleng.2022.06.001](https://doi.org/10.1016/j.nrleng.2022.06.001).
- Giesche, Alena, et al. (2023), "Recurring Summer and Winter Droughts from 4.2–3.97 Thousand Years Ago in North India," *Nature: Communications Earth & Environment*, 4/1: 1–10. DOI: [10.1038/s43247-023-00763-z](https://doi.org/10.1038/s43247-023-00763-z).
- Gode, P. K., and Karve, C. G. (1957–59) (eds.), *Revised and Enlarged Edition of Prin. V. S. Apte's the Practical Sanskrit-English Dictionary* (Poona: Prasad Prakashan), [ark:/13960/t3gx47212](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13960-t3gx47212), accessed 20/10/2017.
- Gombrich, Richard (1979), "'He Cooks Softly': Adverbs in Sanskrit Grammar," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 42/2: 244–56. DOI: [10.1017/s0041977x0014580x](https://doi.org/10.1017/s0041977x0014580x).

- Goswami, Pradip Kumar (2011), "Comparative Studies of Bhanumati and Nibandha Samgraha with Special Reference to Arista Vijnana (prognostic Science)," *AYU (An International Quarterly Journal of Research in Ayurveda)*, 32/2: 147. DOI: [10.4103/0974-8520.92540](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Gupta, Parmanand (1973), *Geography In Ancient Indian Inscriptions (Up to 650 A.D.)* (Delhi: D. K. Publishing House), [ark:/13960/t3907cf2d](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- (1989), *Geography from Ancient Indian Coins & Seals* (New Delhi: Concept Publishing Company), ISBN: 9788170222484.
- Gupta, Sri Madhusudana (1835–36) (ed.), *Āyur-veda-prakāśa [also Called Suśruta-saṃhitā] by Suśruta. the Suśruta, or System of Medicine, Taught by Dhanwantari, and Composed by His Disciple Suśruta*, 2 vols. (Calcutta: Education Press and Baptist Mission Press), [ark:/13960/t6841qw6x](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Haas, E. (1876), "Über die Ursprünge der Indischen Medizin, mit besonderem Bezug auf Suśruta," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 30/4: 617–70, [URL](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Hamza, Muhammad, et al. (2021), "Clinical Management of Snakebite Envenoming: Future Perspectives," *Toxicon: X* 11/100079: 1–12, ISSN: 2590-1710. DOI: [10.1016/j.toxcx.2021.100079](https://doi.org/10.1016/j.toxcx.2021.100079).
- Harimoto, Kengo (2010), "[Preliminary Edition of the Nepalese MSS of the Suśrutasaṃhitā, adhyāyas 1.1–3, 6.4]" (prepublished).
- (2011), "In Search of the Oldest Nepalese Manuscript," *Rivista degli Studi Orientali*, 84/1–4: 85–106, ISSN: 0392-4866, [URL](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540), accessed 08/09/2019.
- (2013), "Description of microfilm C 80/7," NGMCP, [URL](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540), accessed 27/02/2023.
- (2014), "Nepalese Manuscripts of the Suśrutasaṃhitā," *Journal of Indian and Buddhist Studies (Indogaku Bukkyogaku Kenkyu)*, 62/3: 23–29 (1087–1093). DOI: [10.4259/ibk.62.3_1087](https://doi.org/10.4259/ibk.62.3_1087), [URL](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540), accessed 08/09/2019.
- Hayashi, Takao (2017), "The Units of Time in Ancient and Medieval India," *History of Science in South Asia*, 5/1: 1–116. DOI: [10.18732/h2ht0h](https://doi.org/10.18732/h2ht0h).
- Hemarāja Śarman (1938) (ed.), *काश्यपसंहिता (वृद्धजीवकीयं तन्त्रं वा) महर्षिणा मारीचकश्यपेनोपदिष्टा ... हेमराजशर्मणा लिखितेन विस्तृतेन उपोद्धातेन सहिता ... सत्यपाल भिषगा कृतया विद्योतिनी हिन्दीव्याख्यया ... समुल्लसिता* (1st edn., Mumba: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t3mw5gb9p](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).

- Hendley, T. Holbein (1895), *A Medico-topographical Account of Jeypore, Based on the Experience of Twenty Years' Service As a Residency Surgeon and Thirteen As Superintendent of Dispensaries at Jeypore, Rajputana* (Calcutta: Calcutta Central Press Company).
- Hessler, Franciscus (1844–55), *Suśrutas Ayurvédas: id est Medicinae Systema a Venerabili D'hanvantare Demonstratum a Susruta Discipulo Compositum; Nunc Primum Ex Sanskrita in Latinum Sermonem Vertit, Introductionem, Annotationes Et Rerum Indice Franciscus Hessler* (Erlangen: Ferdinandum Enke), [ark:/13960/t17m45r97](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9).
- Hoernle, A. F. Rudolf (1893–1912) (ed.), *The Bower Manuscript: Facsimile Leaves, Nagari Transcript, Romanised Transliteration and English Translation with Notes* (New Imperial Series, 22; Calcutta: Government of India and under the patronage of the Bengali Government, Archaeological Survey of India), [ark:/13960/t05z1bg4q](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9).
- (1897), *सुश्रुतसंहिता = The Suśruta-Saṃhitā or the Hindū System of Medicine According to Suśruta Translated from the Original Sanskrit* (Bibliotheca Indica, 911; Calcutta: Asiatic Society), [ark:/13960/t8pd1kw9r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 03/01/2018; No more published; Hoernle does not state which edition he is translating, but it includes the "Dhanvantari phrase".
- (1906a), "Studies in Ancient Indian Medicine I: The Commentaries on Suśruta," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 283–302, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 26/06/2019.
- (1906b), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 4: 915–41, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 25/06/2019.
- (1907a), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941)," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 25/06/2019.
- (1907b), *Studies in the Medicine of Ancient India: Osteology or the Bones of the Human Body* (Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t1pg9cq8b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9).
- Hofer, Theresia (2007), "Swami Laxmi Ram's Ayurvedic Pharmacy in Jaipur, India," *Wellcome History*, 34: 2–3, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 16/03/2022.

- Holwell, J. Z. (1767), *An Account of the Manner of Inoculating for the Small Pox in the East Indies With...Observations on The...Mode of Treating That Disease in Those Parts* (London: T. Becket & P. A. de Hondt), [ark:/13960/t3ws9h63c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-33333-p0000-3).
- Jack, David Morton (1884), "A Thesis on Cataract in India: Its Pathology and Treatment," Wellcome Library, London, MS 3007, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Jamison, Stephanie W., and Brereton, Joel P. (2014), *The Rigveda* (South Asia Research; New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199370184; With commentary at <http://rigvedacommentary.alc.ucla.edu/>.
- Jhalakīkar, Bhīmācārya (1978), *न्यायकोशः (सकलशास्त्रोपकारकन्यायादिशास्त्रीयपदार्थप्रकाशकः) = Nyāyakośa or Dictionary of Technical Terms of Indian Philosophy* (Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t4cp7242f](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-33333-p0000-3).
- Jolly, Julius (1951), *Indian Medicine, Translated from the German...by C. G. Kashikar* (Poona: C. G. Kashikar), [URL](#), accessed 08/11/2017; 2nd edition Delhi: Munshiram Manoharlal, 1977, 1994 etc.
- Kangle, R. P. (1969), *The Kauṭīliya Arthaśāstra* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 81-208-0042-7, [ark : / 13960 / t3gz6qh1s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-33333-p0000-3), accessed 23/09/2021.
- Karttunen, Klaus (2015), *Yonas and Yavanas in Indian Literature* (Studia Orientalia, 116; Helsinki: Finnish Oriental Society), 454, ISBN: 978-951-9380-88-9, [URL](#); Published electronically in 2016 as a back issue of *Studia Orientalia*.
- Keith, Arthur Berriedale (1908), review of A. F. Rudolf Hoernle (1907), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941)," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](#), accessed 25/06/2019, in *Zeitschrift Der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 1/62: 134–9, [URL](#), accessed 17/04/2021.
- Kieffer-Pülz, Petra (1996), "The Meaning of Māla(ka)/māla(ka) in Pāli," in N. Balbir, G.-J. Pinault, and J. Fezas (eds.), *Langue, style et structure dans le monde indien, Centenaire de Louis Renou. Actes du Colloque international (Paris, 25–27 janvier 1996 (Paris), 285–325*, [URL](#), accessed 17/05/2023.

- Klebanov, Andrey (2010), "The *Nepalese Version of the Suśrutasamhitā and Its Interrelation with Buddhism and the Buddhists," MA thesis (Hamburg: Hamburg University, Sept.), [URL](#), accessed 08/09/2019.
- (2012), "Description of microfilm B 29/19," NGMCP, [URL](#), accessed 27/02/2023.
- (2021a), "On the Textual History of the Suśrutasamhitā (1): A Study of Three Nepalese Manuscripts," *eJIM: Electronic Journal of Indian Medicine*, 12/1: 1–64. DOI: [10.21827/ejim.12.1.37385](#).
- (2021b), "On the Textual History of the Suśrutasamhitā, (2): An Anonymous Commentary and its Identified Citations," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos: Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), 110–39. DOI: [10.1163/9789004438224_008](#).
- Kuist, James M. (1982), *The Nichols File of The Gentleman's Magazine* (Madison: University of Wisconsin Press), ISBN: 0-299-08480-9, [ark:/13960/t53g2ct2z](#).
- Kulikov, Leonid (2006), "The Sanskrit -yet- Optative: A Formation Not Yet Recorded in Sanskrit Grammars," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, 50: 27–68. DOI: [10.1553/wzks1s27](#), [URL](#).
- Kutumbiah, P. (1962), *Ancient Indian Medicine* (Bombay, etc.: Orient Longmans), [ark:/13960/t6r01v93g](#); Often reprinted.
- Lariviere, Richard W. (2003), *The Nāradaśmṛti. Critically Edited with an Introduction, annotated Translation, and Appendices* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120818040; First edition: Philadelphia, 1989.
- Law, Bimala Churn (1984), *Historical Geography of Ancient India* (New Delhi: Orient Books Reprint), [ark:/13960/t3d01t737](#); Reprint of 1954 Paris edition.
- Leffler, Christopher T., et al. (2020), "The History of Cataract Surgery: From Couching to Phacoemulsification," *Annals of Translational Medicine*, 8/22: 1551–97, ISSN: 2305-5847. DOI: [10.21037/atm-2019-rs-04](#), [URL](#), accessed 02/11/2020.

- Lele, W. K. (1981), *The Doctrine of the Tantrayukti-s: Methodology of Theoretico-scientific Treatises in Sanskrit* (Chaukhamba Surabharati Studies, 3; Varanasi: Chaukhamba Surabharati Prakashan), [ark :/13960/s28vqzhkdjq](#).
- Li, Charles (2017), "Critical Diplomatic Editing: Applying Text-critical Principles As Algorithms," in Peter Boot et al. (eds.), *Advances in Digital Scholarly Editing. Papers Presented at the Dixit Conferences in the Hague, Cologne, and Antwerp* (Leiden: Sidestone Press), 305–10, ISBN: 978-90-8890-485-1, [URL](#), accessed 10/11/2020.
- (2017–), "Saktumiva," [URL](#), accessed 21/01/2023.
- (2018), "Limits of the Real: A Hypertext Critical Edition of Bhartṛhari's Dravyasamuddeśa, with the Commentary of Helārāja," en, PhD thesis (Cambridge: University of Cambridge). doi: [10.17863/CAM.31454](#).
- (2022a), "Helayo: Reconstructing Sanskrit Texts from Manuscript Witnesses," *Journal of Open Source Software*, 7/71: 4022. doi: [10.21105/joss.04022](#).
- (2022b), "Reconstructing a Sanskrit Text" (19 Nov.), [URL](#), accessed 20/01/2023.
- Lienhard, Siegfried (1978), "On the Meaning and Use of the Word Indragopa," *Indologica taurinensia*, 6: 177–88, [URL](#), accessed 06/02/2021; The indragopa is a 'red velvet mite'.
- Longmate, Barak (1794), "A Curious Chirurgical Operation," *The Gentleman's Magazine and Historical Chronicle*, 64.4 (Oct.): 883, 891, 892; I am grateful to the late John Symons of the Wellcome Library who identified the author 'B. L.' as the journalist Barak Longmate. See also Kuist [1982](#): 87.
- Maas, Philipp André (2013), "A Concise Historiography of Classical Yoga Philosophy: leslie," in Eli Franco (ed.), *Historiography and Periodization of Indian Philosophy* (Vienna: Sammlung de Nobili), 53–90, [URL](#), accessed 27/05/2016.
- Mairs, Rachel (2013), "Greek Settler Communities in Central and South Asia, 323 BCE to 10 CE," in Ato Quayson (ed.), *A Companion To Diaspora And Transnationalism* (Oxford: John Wiley and Sons Ltd), 443–54, ISBN: 9781405188265.

- Mairs, Rachel (2014), *The Hellenistic Far East: Archæology, Language, and Identity in Greek Central Asia: Archæology, Language, and Identity in Greek Central Asia* (Berkeley: University of California Press), 250, ISBN: 9780520292468. DOI: [10.1525/9780520959545](https://doi.org/10.1525/9780520959545).
- Majno, Guido (1975), *The Healing Hand. Man and Wound in the Ancient World* (Cambridge, MA: Harvard University Press), [ark:/13960/t4hm7xf2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t4hm7xf2c).
- Malamoud, Charles (1996), "Paths of the Knife: Carving up the Victim in Vedic Sacrifice," in *Cooking the World: Ritual and Thought in Ancient India. Translated from the French by David White* (Delhi, Bombay, etc.: Oxford University Press), 169–80.
- Mānasa-taraṅgiṇī (2019), "Kaiṭabha, Poison and Death: Meanderings through Tradition," mAnasa-taraMgiNI Blog (1 Sept.), [URL](https://manasa-tarangi.blogspot.in/2019/09/kaitabha-poison-and-death-meanderings-through-tradition.html), accessed 31/01/2023.
- Manevskaia, Ilona (2008), "Preliminary Observations on Compositional Methods in Haribhadra's Ālokā," in Richard Gombrich and Cristina Scherrer-Schaub (eds.), *Buddhist Studies* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference, 8; Delhi: Motilal Banarsidass), 97–117.
- Manucci, Niccolò (1907–08), *Storia Do Mogor or, Mogul India, 1653–1708 by Niccolao Manucci, Venetian; Translated with Introduction and Notes, by William Irvine* (The Indian Texts Series; London: J. Murray), [URL](https://www.indian-texts.com/manucci.htm), accessed 04/10/2021.
- Masai, François (1950), "Principes et conventions de l'édition diplomatique," *Scriptorium*, 4: 177–93. DOI: [10.3406/scrip.1950.2294](https://doi.org/10.3406/scrip.1950.2294).
- McHugh, James (2021), *An Unholy Brew: Alcohol in Indian History and Religions* (New York: Oxford University Press), 416 pp., ISBN: 9780199375936.
- Mehta, S. R., and Sashindran, V. K. (2002), "Clinical Features And Management Of Snake Bite," *Medical Journal Armed Forces India*, 58/3: 247–9, ISSN: 0377-1237. DOI: [10.1016/s0377-1237\(02\)80140-x](https://doi.org/10.1016/s0377-1237(02)80140-x).
- Mejor, Marek (2000), "Some Observations on the Date of the *Yukti-dīpikā* (apropos of a New Edition)," in Piotr Błecrowicz and Marek Mejor (eds.), *On the Understanding of Other Cultures*, vii (Studia Indologiczne; Warszawa: Instytut Orientalistyczny, Uniwersytet Warszawski), 255–89.

- Meulenbeld, Gerrit Jan (1974b), *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), ISBN: 978-90-04-03892-9, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t25b8q97g).
- (1984), “The Surveying of Sanskrit Medical Literature,” in id. (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 37–56.
- (1989), “The Search for Clues to the Chronology of Sanskrit Medical Texts As Illustrated by the History of Bhaṅgā (cannabis Sativa Linn.),” *Studien zur Indologie und Iranistik*, 15: 59–70.
- (1990), “Conformities and Divergences of Basic Ayurvedic Concepts in Veterinary Texts,” *Journal of the European Ayurvedic Society*, 1: 1–6, [URL](#), accessed 16/02/2022.
- (1991), “The Constraints of Theory in the Evolution of Nosological Classifications: A Study on the Position of Blood in Indian Medicine (Āyurveda),” in *Medical Literature from India, Sri Lanka, and Tibet*, 91–106, ISBN: 90-04-09522-5, [URL](#).
- (1992), “The Characteristics of a Doṣa,” *Journal of the European Āyurvedic Society*, 2/1: 1–5, [ark:/13960/t8hf69z8j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t8hf69z8j).
- (2008), *The Mādhavanidāna with “Madhukośa,” the Commentary by Vijayarakṣita and Śrīkaṇṭhadatta (Ch. 1–10). Introduction, Translation, and Notes* (Delhi: Motilal Banarsidass).
- (2011), “The Relationships between Doṣas and Dūṣyas: A Study on the Meaning(s) of the Root Murch-/mūrch,” *eJournal of Indian Medicine*, 4/2: 35–135, [URL](#), accessed 13/10/2017.
- Miles, M. (1999), “Personal Communication,” Mar.; Letter of 4 March.
- Minton, Sherman A., and Minton, Madge Rutherford (1969), *Venomous Reptiles* (New York: Charles Scribners’ Sons), [ark:/13960/t9k423s9k](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t9k423s9k).
- Moureau, Sébastien. (2015), “The Apparatus Criticus,” in Alessandro Bausi et al. (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction* (Hamburg: Tredition), 348–52, ISBN: 978-3-7323-1768-4, [URL](#), accessed 04/07/2021.

- Mukhopādhyāya, Girindranāth (1913), *The Surgical Instruments of the Hindus, with a Comparative Study of the Surgical Instruments of the Greek, Roman, Arab, and the Modern European* (sic) *Surgeons* (Calcutta: Calcutta University), [ark: 13960/t1zd2pq29](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t1zd2pq29), accessed 29/01/2018; Vol.2: [ark:/13960/t9r25qd8m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t9r25qd8m). Reprinted as a single volume, New Delhi, 1987.
- Muthuswami, Nurani Easwara (1976) (ed.), *Tantrayuktivicārah* [by *Nīlameghabhiṣaj*] (Kerala Praśāsanāyurveda Granthāvaliḥ, 1; 2nd edn., Trivandrum: Publications Division, Govt. Ayurveda College), [URL](#), accessed 09/03/2018; Etext transcribed from edition by Manoj Sankaranarayana and Pavana J.
- Narayana, Ala, and Thrigulla, Saketh Ram (2011), “Tangible Evidences of Surgical Practice in Ancient India,” *Journal of Indian Medical Heritage*, 16: 1–18, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Nārāyaṇa, Śaṃkaraśarman (1949), *Tantrayuktiḥ*, ed. Vayaskara N. S. Mooss (Vaidyasārathigranthāvaliḥ, 6; Koṭṭayanagaryāṃ: Vaidyasārathi Press), [URL](#), accessed 09/03/2018.
- NGMCP (2014), “Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue,” Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- Oberhammer, Gerhard (1967–68), “Notes on the Tantrayukti-s,” *The Adyar Library Bulletin*, 31–2: 600–16, [URL](#).
- Oberlies, Thomas (2003), *A Grammar of Epic Sanskrit* (Indian Philology and South Asian Studies, 5; Berlin: De Gruyter), ISBN: 9783110144482. DOI: [10.1515/9783110899344](https://doi.org/10.1515/9783110899344).
- Olivelle, Patrick (1995), “Food in India,” *Journal of Indian Philosophy*, 23/3: 367–80. DOI: [10.1007/bf01463136](https://doi.org/10.1007/bf01463136).
- (2001), *Food for Thought. Dietary Rules and Social Organization in Ancient India* (Gonda Lectures, 9; Amsterdam: Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences), [URL](#), accessed 28/06/2023.
- (2005), *Manu’s Code of Law: A Critical Edition and Translation of the Manava-dharmasastra*, With the editorial assistance of Suman Olivelle (South Asia research; New York: Oxford University Press), ISBN: 0195171462.

- (2013), *King, Governance, and Law in Ancient India: Kauṭilya's Arthaśāstra. a New Annotated Translation* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199891825. DOI: [10 . 1093 / acprof : osobl / 9780199891825.003.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001).
- Osbaldeston, Tess Anne, and Wood, R. P. A. (2000), *Dioscorides. De Materia Medica. Being an Herbal with Many Other Medicinal Materials Written in Greek in the First Century of the Common Era. a New Indexed Version in Modern English* [Introductory Notes by R. P. Wood] (Johannesburg: IBIDIS Press), ISBN: 0-620-23435-0, [URL](#).
- Özbulat, Mehmet, et al. (2021), "Factors Affecting Prognosis in Patients with Snakebite," *Eurasian Journal of Emergency Medicine*, 20/1 (Mar.): 6–11, ISSN: 2149-6048. DOI: [10.4274/eajem.galenos.2020.69885](https://doi.org/10.4274/eajem.galenos.2020.69885).
- Pandey, Anshuman (2012), "Proposal to Encode the Newar Script in ISO/IEC 10646," [URL](#).
- Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0077-7).
- Pass, Gregory (2003), *Descriptive Cataloging of Ancient, Medieval, Renaissance, and Early Modern Manuscripts* (Chicago: American Library Association), ISBN: 0-8389-8218-2, [URL](#).
- PBS (2020), "Modern Day Blood-letting in North Africa," PBS (11 Dec.), [URL](#); Filmed in Farchana, Chad, amongst Sudanese refugees from Darfur, for the series *Our Human Planet*.
- Pillay, V. V. (2013), *Modern Medical Toxicology* (New Delhi: Jaypee Brothers Pvt. Ltd), ISBN: 9789350259658.
- Pillay, Vijay V., and Sasidharan, Anu (2019), "Oleander and Datura Poisoning: An Update," *Indian Journal of Critical Care Medicine*, 23/Supplement 4: 5250–5. DOI: [10.5005/jp-journals-10071-23302](https://doi.org/10.5005/jp-journals-10071-23302).
- Preisendanz, Karin (2007), "The Initiation of the Medical Student in Early Classical Āyurveda: Caraka's Treatment in Context," in Birgit Kellner et al. (eds.), *Pramāṇakīrtiḥ. Papers Dedicated to Ernst Steinkellner on the Occasion of His 70th Birthday. Part 2*, ii, 2 vols. (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, 70.2; Wien: Arbeitskreis für Tibetische Und Buddhistische Studien Universität Wien), 629–68, ISBN: 9783902501097, [URL](#).

- Preisendanz, Karin (2013), "Logic, Debate and Epistemology in Ancient Indian Medical Science: An Investigation Into the History and Historiography of Indian Philosophy. Part I," in Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (eds.), *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History* (Delhi: Manohar Publishers and Distributors), 63–139, ISBN: 978-9350980194.
- Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991–2006), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie*, ed. Gerhard Oberhammer (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223, 248, 343; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens; Nr. 9, 17, 49.
- Price, Kenneth M. (2013), "Electronic Scholarly Editions," in Ray Siemens and Susan Schreibman (eds.), *A Companion to Digital Literary Studies* (Chichester, UK: John Wiley & Sons, Ltd), 434–50. doi: [10.1002/9781405177504.ch24](https://doi.org/10.1002/9781405177504.ch24), URL, accessed 04/07/2021.
- Rādhākāntā Deva, Rājā (1876), *शब्दकल्पद्रुमः = Shabda Kalpadrumah, Or, the Tree Bearing All the Words That May Be Wished For* (Calcutta: Baradākānta Mitra & Co. at the New Bengal Press), [ark:/13960/t9x10x61b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9x10x61b).
- Rai, Saurav Kumar (2019), "Invoking 'Hindu' Ayurveda: Communalisation of the Late Colonial Ayurvedic Discourse," *The Indian Economic & Social History Review*, 56/4: 411–26. doi: [10.1177/0019464619873820](https://doi.org/10.1177/0019464619873820); Online first.
- Rama Rao, B., et al. (2005), *Sanskrit Medical Manuscripts in India* (New Delhi: Central Council for Research in Ayurveda & Siddha), [ark:/13960/t88h7763b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t88h7763b).
- Rama Sastri and Krishnamurthi Sastri, S. R. (1952) (eds.), *पातञ्जलयोगसूत्रभाष्यविवरणम्। (शङ्करभगवत्पादप्रणीतम्) = Pātñjala[sic]-yogasūtra-bhāṣya Vivaraṇam of Śaṅkara-Bhagavatpāda. Critically Edited with Introduction* (Madras Government Oriental Series, 94; Madras: Government Oriental Manuscripts Library), [ark:/13960/t7jq3m14w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t7jq3m14w), accessed 20/10/2017.

- Rây, Priyadarajan, Gupta, Hirendra Nath, and Roy, Mira (1980), *Suśruta Saṃhita (a Scientific Synopsis)* (New Delhi: Indian National Science Academy), [ark:/13960/t64511t6v](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-64511-t6-v), accessed 13/09/2019.
- Raychaudhuri, Hemachandra (1953), *Political History of Ancient India* (Calcutta: University of Calcutta), [ark:/13960/s25hz0hz29p](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-64511-s25hz0hz29-p).
- Renou, Louis (1940), "Sur certaines anomalies de l'optatif Sanskrit," *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 41: 5–17, [ark:/12148/bpt6k121049](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-12148-bpt6k121049).
- Rhys Davids, Thomas William, and Stede, William (1921–25), *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary* (London: The Pali Text Society), [ark:/13960/t4nk3nc12](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-13960-t4nk3nc12).
- Rimal, Madhusudana, and Wujastyk, Dominik (2022), "MS Kathmandu NAK 1/1146," Pandit Project (18 May), [URL](https://panditproject.org/).
- Roelli, Philipp (2020) (ed.), *Handbook of Stemmatology* (Berlin: De Gruyter). DOI: [10.1515/9783110684384](https://doi.org/10.1515/9783110684384).
- Roelli, Philipp, and Macé, Caroline (2015), "Parvum Lexicon Stemmatalogicum. A Brief Lexicon of Stemmatology." DOI: [10.5167/uzh-121539](https://doi.org/10.5167/uzh-121539).
- Roşu, Arion (1989), *Un demi-siècle de recherches āyurvédiques. Gustave Liétard et Palmyr Cordier: Travaux sur l'histoire de la médecine indienne* (Paris: Institut de Civilisation Indienne).
- Ruben, Walter (1926), "Zur Frühgeschichte der indischen Philosophie," in W. Kirfel (ed.), *Beiträge zur Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte Indiens – Festgabe Hermann Jacobi zum 75. Geburtstag <11. Februar 1925> dargebracht von Freunden, Kollegen und Schülern* (Bonn: Kommissionsverlag Fritz Klopp), 346–57.
- (1954a), *Geschichte der indischen Philosophie [collected articles]* (Berlin: Deutscher Verlag), [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-13960-t9v18cc78).
- (1954b), "Medizin (Caraka) und Logik (Nyāya) (um 100 u. Z.)," in id., *Geschichte der indischen Philosophie [collected articles]* (Berlin: Deutscher Verlag), chap. 21, 212–22, [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-13960-t9v18cc78).
- Saha, Mridula (2015), *The History of Indian Medicine Based on the Vedic Literature Satapatha Brahmana* (Kolkata: The Asiatic Society), ISBN: 978-9381574294.

- Sarukkai, Sundar (2016), "Translation As Method: Implications for History of Science," in Bernard Lightman, Gordon McOuat, and Larry Stewart (eds.), *The Circulation of Knowledge Between Britain, India and China* (Leiden: BRILL), 309–29. doi: [10.1163/9789004251410_014](https://doi.org/10.1163/9789004251410_014).
- Sastri, Hrishikesh, and Gui, Siva Chandra (1895–1917), *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Library of Calcutta Sanskrit College* (Calcutta: Baptist Mission Press).
- Sastri, P. P. S. (1933), *A Descriptive Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvati Mahal Library Tanjore: Natya, Sangita, Kamasutra, Vaidya & Jyotisa*, nos. 10650–11737 (Srirangam: Sri Vani Vilas Press), [ark:/13960/t3nw8bc12](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t3nw8bc12).
- Śāstrī, Paraśurāma (1931) (ed.), *DāmodarasūnuŚārṅgadharācāryaviracitā Śārṅgadharasamhitā. BhiṣagvarĀḍhamallaviracitadīpikāKāśīrāmavaidyaviracit-agūḍhārthadīpikābhyāṃ, ṭīkābhyāṃ, samvalitā* (2nd edn., Mumbai: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t7wn11g9r](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t7wn11g9r); 1st ed. 1920.
- Śāstrī, Vardhamāna Pārśvanātha (1940) (ed.), *उग्रदित्याचार्यकृत कल्याणकारक (राष्ट्रभाषानुवादसहित) = The Kalyāṇa-kāraṇam of Ugrādityacharya, Edited with Introduction, Translation, Notes, Indexes and Dictionary* (Sakhārāma Nemacanda Gramthamālā, 129; Solāpura: Seṭha Goviṃdajī Rāvajī Doṣī), [ark:/13960/t2q617g4d](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t2q617g4d).
- Scharfe, Hartmut (1993), *Investigations in Kauṭalya's Manual of Political Science* (2nd edn., Oxford: Harrassowitz), ISBN: 3447033304, [URL](https://www.harrassowitz.de/); 2nd. rev. ed. of Untersuchungen zur Staatsrechtslehre des Kauṭalya.
- Schwartzberg, Joseph E., Bajpai, Shiva G., et al. (1978) (eds.), *A Historical Atlas of South Asia* (Chicago: University of Chicago Press), [URL](https://www.uchicago.edu/).
- Scott, H. (1817), "Some Remarks on the Arts of India, with Miscellaneous Observations on Various Subjects," *Journal of Science and the Arts*, 2: 67–72, ill. after 133, [ark:/13960/t9870jt4g](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t9870jt4g); Breton 1826: 358–363 cites Scott's description of cataract couching.
- Selby, Martha Ann (2005a), "Narratives of Conception, Gestation, and Labour in Sanskrit Ayurvedic Texts," *Asian Medicine*, 1/2: 254–75, ISSN: 1573-420X. doi: [10.1163/157342105777996638](https://doi.org/10.1163/157342105777996638).

- (2005b), “Sanskrit Gynecologies in Postmodernity: The Commoditization of Indian Medicine in Alternative Medical and New-age Discourses on Women’s Health,” in *Asian Medicine and Globalization*, chap. 8, 120–31, [URL](#), accessed 22/03/2018.
- Semeka-Pankratov, Elena (1979), “A Semiotic Approach to the Polysemy of the Symbol *nāga* in Indian Mythology,” in Irene Portis Winner and Jean Umiker-Sebeok (eds.), *Semiotics of Culture* (Approaches to Semiotics, 53; The Hague, Paris, NY: Mouton), 237–90. doi: [10.1515/9783110823134-009](#); The contents of this volume were published simultaneously in *Semiotica* (1/3) 1979.
- Sen, Sailendra Nath (1988), *Ancient Indian History and Civilization* (Delhi: New Age International), [ark:/13960/t8gf8pz34](#).
- Sena, Gaṅgāprasād, et al. (1886–93) (eds.), *सुश्रुतसंहिता...दल्लनाचार्य-कृत-निबन्ध-संग्रह, चक्रपाणिदत्त-कृत-भानुमती-टीका...वङ्गानुवाद...इरेजि प्रतिशब्द* (Calcutta: Maṇirāma Press); Edition “g” in [HIML](#): IB, 311.
- Sharma, Har Dutt (1939), *Descriptive Catalogue of the Government Collections of Manuscripts Deposited at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol. XVI, Part I, Vaidyaka* (Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Government Manuscripts Library, XVII.I; Pune: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t0ms6rc70](#), accessed 23/10/2019.
- Sharma, Priya Vrat (1972), *Indian Medicine in the Classical Age* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- (1975), *Āyurved Kā Vaijñānik Itihās* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurveda Granthamālā; Vārāṇasī: Caukhambā Orientalia).
- (1982), *Ḍalhaṇa and his Comments on Drugs* (Delhi: Munshiram Manoharlal).
- (1999–2001), *Suśruta-Saṃhitā, with English Translation of Text and Ḍalhaṇa’s Commentary Alongwith (sic) Critical Notes*, 3 vols. (Haridas Ayurveda Series, 9; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- Shastri, R. Shama (1920) (ed.), *बोधायनगृह्यसूत्रम् The Bodhāyana Grihyasutra* (Mysore: University of Mysore), [ark:/13960/t2t492622](#).
- Shiffman, Melvin A. (2013), “History of Otoplasty: Review of Literature,” in id. (ed.), *Advanced Cosmetic Otoplasty: Art, Science, and New Clinical Techniques* (Berlin, Heidelberg: Springer), chap. 5, 43–64. doi: [10.1007/978-3-642-35431-1_5](#).

- Siddiqi, Muhammad Zubayr (1959), *Studies in Arabic and Persian Medical Literature*, [ark:/13960/s25bxqt84xm](https://n2t.net/ark:/13960/s25bxqt84xm).
- Sieler, Roman (2015), *Lethal Spots, Vital Secrets. Medicine and Martial Arts in South India* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780190243869.
- Singh, A. (2003), "Tantra Yukti: Method of Theorization in Ayurveda," *Ancient Science Of Life*, 22/3: 64–74.
- Singhal, G. D., et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasaṃhitā* in 10v.
- Sircar, Dinesh Chandra (1971), *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t72w2zd8w](https://n2t.net/ark:/13960/t72w2zd8w).
- (1987), "6. Rākshashkhāli (Sundarban) Plate; Śaka 1118," *Epigraphia Indica* (1953–54), 30: 42–3, [ark:/13960/t80m25q3w](https://n2t.net/ark:/13960/t80m25q3w).
- Śiromaṇi, Bharatacandra (1873) (ed.), *चतुर्वर्गचिन्तामणि-दानखण्डम्* (Calcutta: Asiatic Society of Bengal), [ark:/13960/t1rf9jd94](https://n2t.net/ark:/13960/t1rf9jd94).
- Sleeman, W. H. (1893), *Rambles and Recollections of an Indian Official* (London: Constable), [ark:/13960/t22c4bx7w](https://n2t.net/ark:/13960/t22c4bx7w); v. 2 at <http://n2t.net/ark:/13960/t2s52bq7w>.
- Slouber, Michael (2016), *Early Tantric Medicine: Snakebite, Mantras, and Healing in the Garuda Tantras* (New York: OUP), 392 pp., ISBN: 9780190461812.
- Smith, Brian K. (1994), *Classifying the Universe: The Ancient Indian Varna System and the Origins of Caste* (New York, Oxford: Oxford University Press), ISBN: 0-19-508498-5.
- Spencer, Walter George (1935–38), *Celsus: De Medicina. with an English Translation by W. G. Spencer*, 3 vols. (Loeb Classical Library, 292, 304, 336; Cambridge, MA; London: Harvard University Press; William Heinemann), [URL](https://n2t.net/URL), accessed 02/06/2021.
- Speziale, Fabrizio (2019), "Rasāyana and Rasaśāstra in the Persian Medical Culture of South Asia," *History of Science in South Asia*, 7: 1–41. DOI: [10.18732/hssa.v7i0.40](https://doi.org/10.18732/hssa.v7i0.40).

- Spink, M. S., and Lewis, G. L. (1973) (eds.), *Albucasis on Surgery and Instruments: A Definitive Edition of the Arabic Text with English Translation and Commentary* (London: Wellcome Institute of the History of Medicine), [ark:/13960/t95823n1k](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t95823n1k).
- Srikantha Murthy, K. R. (2000–02), *Illustrated Suśruta Saṃhitā: Text, English Translation, Notes, Appendices and Index* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 102; 1st edn., Varanasi: Chaukhamba Orientalia).
- Steingass, F. (1930), *A Comprehensive Persian-English Dictionary Including the Arabic Words and Phrases to Be Met with in Persian Literature* (London: Kegan Paul, Trench, Trubner), [ark:/13960/s25bwz0337d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s25bwz0337d); Reprint, Delhi: Oriental Reprint, 1973.
- Storey, C. A. (1971), *Persian Literature, a Bio-bibliographical Survey*. Vol. II.2: Medicine (London: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland), [ark:/13960/t9v18bf68](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9v18bf68).
- Strauss, Bettina (1934), “Das Giftbuch des Šānāq: eine Literaturgeschichtliche Untersuchung,” *Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin*, 4/2: [89]–[152] followed by Arabic text, [ark:/13960/s2hb5j66s95](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2hb5j66s95).
- Suvedī, K. S., and Tivārī, N. (2000) (eds.), *सौश्रुतनिघण्टुः ग्रन्थादौ विस्तृतेन ग्रन्थ-वैशिष्ट्यप्रकाशकेनोपोद्धातेन अवसाने च द्रव्याणामनेकभाषानामावली-पर्यायसङ्ग्रहाभ्यां समलङ्कृतः सुश्रुतसंहितायां प्रयुक्तानामौषधद्रव्याणां पर्याय-गुणकर्मवर्णात्मको ऽपूर्वग्रन्थः* (Belajhunḍī, Ḍān: Mahendrasaṃskṛtavīśvavidyālayaḥ).
- Talwar, P. K., and Kacker, R. K. (1984), *Commercial Sea Fishes of India* (Calcutt: Zoological Survey of India), [ark:/13960/t5s841v5m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t5s841v5m).
- Tavernier, Jean-Baptiste (1684), *Collections of Travels through Turkey (sic), into Persia, and the East-Indies* (London: M. Pitt), [ark:/13960/t9g45vn74](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9g45vn74).
- TEI Consortium (2010), *TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*, ed. C. M. Sperberg-McQueen et al. (Oxford, Providence, Charlottesville, Nancy: TEI Consortium), [URL](https://www.tei-c.org/).
- Thorburn, S. S. (1876), *Bannu; or Our Afghan Frontier* (London: Trübner & Co.), [ark:/13960/t39z96g7m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t39z96g7m); Reprinted Lahore: Niaz Ahmad, 1978.
- Tivārī, Premvatī (1990), *Āyurvedīya prasūti-tantra evaṃ strī-roḡ; pratham bhāḡ: Prasūti-tantra, dvitīya bhāḡ: Strī-roḡ* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurvedīya Granthamālā, 41; Varanas: Caukhamba Orientalia).

- UNESCO (2013), "International Memory of the World Register *Susruta Samhita* (Nepal)," UNESCO, [URL](#), accessed 11/09/2019.
- Unicode Consortium (1991), "The Unicode Standard 15.0, Newa Range," url: <https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf>.
- Unschuld, Paul Ulrich (1984), *Medicine in China: A History of Ideas* (Berkeley: University of California Press), ISBN: 0520050231.
- Valiathan, M. S. (2007), *The Legacy of Suśruta* (Hyderabad, Chennai, etc.: Orient Longman).
- Velankar, H. D (1925–30), *Descriptive Catalogue of the Sanskr̥ta and Prākṛta Manuscripts in the Library of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society* (Bombay: Royal Asiatic Society, Bombay), [ark:/13960/t53g00h0n](#); Biswas #0115.
- Wall, Frank (1913), *The Poisonous Terrestrial Snakes of Our British Indian Dominions (Including Ceylon) and How to Recognize Them; With Symptoms of Snake Poisoning and Treatment* (3rd edn., Bombay: Bombay Natural History Society), [ark:/13960/t1zc8g94b](#).
- (1921), *Ophidia Taprobanica or the Snakes of Ceylon* (Colombo: Cottle, Government Printer), [ark:/13960/t39z9q93n](#).
- Weinstein, Scott, et al. (2009), "Envenomations: An Overview of Clinical Toxinology for the Primary Care Physician," *American family physician*, 80 (8): 793–802, ISSN: 1532-0650 (ppublish).
- Whitney, William Dwight (1885), *The Roots, Verb-forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language. A Supplement to his Sanskrit Grammar* (Leipzig: Breitkopf and Härtel), [ark:/13960/t3qv3p906](#).
- WHO (2019), *Snakebite Envenoming: A Strategy for Prevention and Control* (Geneva: WHO), ISBN: 978-92-4-151564-1.
- Wilson, H. H. (1823), "On the Medical and Surgical Sciences of the Hindus," *The Oriental Magazine and Calcutta Review*, 1: 207–12, 349–56, [URL](#).
- Woodcock, Martin W. (1980), *Collins Handguide to the Birds of the Indian Sub-continent, Including India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka and Nepal* (Collins), ISBN: 0-00-219712-X; Reprinted 1990.

- Wujastyk, Dagmar (2012), *Well-mannered Medicine: Medical Ethics and Etiquette in Classical Ayurveda* (New York: Oxford University Press). DOI: [10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001).
- (2013a), “Perfect Medicine. Mercury in Sanskrit Medical Literature,” *Asian Medicine: Tradition & Modernity*, 8/1 (Sept.): 15–40, ISSN: 1573-4218. DOI: [10.1163/15734218-12341278](https://doi.org/10.1163/15734218-12341278).
- (2019), “Iron Tonics: Tracing the Development from Classical to Iatrochemical Formulations in Ayurveda,” *HIMALAYA: The Journal of the Association for Nepal and Himalayan Studies*, 39/1. DOI: [10.5281/zenodo.7746874](https://doi.org/10.5281/zenodo.7746874).
- Wujastyk, Dominik (1993), “Indian Medicine,” in W. F. Bynum and Roy Porter (eds.), *Companion Encyclopedia of the History of Medicine*, i (London: Routledge), chap. 33, 755–78, ISBN: 0-415-04771-4, [URL](#).
- (2000), “The Combinatorics of Tastes and Humours in Classical Indian Medicine and Mathematics,” *Journal of Indian Philosophy*, 28: 479–95. DOI: [10.1023/a:1017514013759](https://doi.org/10.1023/a:1017514013759).
- (2002), “Cannabis in Traditional Indian Herbal Medicine,” in Ana Salema (ed.), *Āyurveda at the Crossroads of Care and Cure. Proceedings of the Indo-European Seminar on Ayurveda held at Arrábida, Portugal, in November 2001* (Lisbon: Centro de História de Além-Mar, Universidade Nova de Lisboa), 45–73, ISBN: 972-98672-5-9, [URL](#), accessed 27/05/2019.
- (2003a), “Black Plum Island,” in *2nd International Conference on Indian Studies. Proceedings* (Kraków: Jagiellonian University, Institute of Oriental Philology and Księgarnia Akademicka), 637–49.
- (2003b), *The Roots of Ayurveda: Selections from Sanskrit Medical Writings* (Penguin Classics; 3rd edn., London, New York, etc.: Penguin Group), ISBN: 0-140-44824-1.
- (2004), “Agni and Soma: A Universal Classification,” *Studia Asiatica: International Journal for Asian Studies*, IV–V, ed. Eugen Ciurtin: 347–70. DOI: [10.5281/zenodo.7742068](https://doi.org/10.5281/zenodo.7742068).
- (2013b), “New Manuscript Evidence for the Textual and Cultural History of Early Classical Indian Medicine,” in *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History*, ed. Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (New Delhi: Manohar), 141–57, [URL](#).

- Wujastyk, Dominik (2016), "Models of Disease in Ayurvedic Medicine," in Mark Jackson (ed.), *The Routledge History of Disease* (Abingdon: Routledge), chap. 3, 38–53, ISBN: 9780415720014. DOI: [10.4324/9781315543420-4](https://doi.org/10.4324/9781315543420-4).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2020), "Suśrutasamhitā," PanditProject (6 Oct.), [URL](#), accessed 14/09/2022.
- Wujastyk, Dominik (2021a), "A New Translation of Carakasamhitā, Vimānasthāna, Chapter 1, Based on the Vienna Critical Edition," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos. Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), chap. 6, 77–109. DOI: [10.1163/9789004438224_007](https://doi.org/10.1163/9789004438224_007).
- (2021b), "MS London BL H. T. Colebrooke 908," [URL](#), accessed 03/07/2021.
- (2021–), "Sushrutaproject: Version Control for Suśruta Text TEI Transcriptions: Suśruta Project Manuscript Transcriptions," University of Alberta, [URL](#), accessed 21/01/2023; archived at DOI: [10.5281/zenodo.6471655](https://doi.org/10.5281/zenodo.6471655).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2021–), "The Suśruta Project: The Textual and Cultural History of Medicine in South Asia Based on Newly-Discovered Manuscript Evidence," ed. Dominik Wujastyk, Jason Birch, Andrey Klebanov, et al., [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Wujastyk, Dominik (2022), "The Science of Medicine," in Gavin D. Flood (ed.), *The Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley and Sons, Ltd.), chap. 23, 399–413, ISBN: 9781119144861. DOI: [10.1002/9781119144892.ch23](https://doi.org/10.1002/9781119144892.ch23).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2021–) (eds.), "New Digital Edition of the Suśrutasamhitā: The Suśruta Project at Sak-tumiva," University of Alberta, [URL](#).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2023), *On the Plastic Surgery of the Ears and Nose. The Nepalese Version of the Suśrutasamhitā* (Heidelberg: Heidelberg Asian Studies Publishing), ISBN: 978-3-948791-63-6. DOI: [10.11588/hasp.1203](https://doi.org/10.11588/hasp.1203).
- Wujastyk, Dominik, Pollock, Sheldon, et al. (2008–), "SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts," [URL](#), accessed 21/01/2023.

- Yagi, Toru (1994), "A Note on bhojya- and bhakṣya-," in Yasuke Ikari (ed.), *A Study of the Nīlamata. Aspects of Hinduism in Ancient Kashmir* (Kyoto: Kyoto Institute for Research in Humanities, Kyoto University).
- Yano, Michio (1986), "A Comparative Study of *Sūtrasthānas*: Caraka, Suśruta, and Vāgbhaṭa," in Teizo Ogawa (ed.), *History of Traditional Medicine: Proceedings of the 1st and 2nd International Symposia on the Comparative History of Medicine—East and West* (Osaka: Division of Medical History, the Taniguchi Foundation), 325–44.
- Zimmermann, Francis (1983), "Suśrutasamhita," review of G. D. Singhal et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśruta-samhitā* in 10v. In *Bulletin of the History of Medicine*, 57/2: 291–3, ISSN: 00075140, eprint: [44441590](https://doi.org/10.1080/00075140.1983.10557590), URL.
- (1999), *The Jungle and the Aroma of Meats* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120816188.
- Zysk, Kenneth G. (1984), "An Annotated Bibliography of Translations into Western Languages of Principle Sanskrit Medical Treatises," *Clio Medica*, 19/3–4: 281–91.
- (1985), *Religious Healing in the Veda: With Translations and Annotations of Medical Hymns from the Rgveda and the Atharvaveda and Renderings from the Corresponding Ritual Texts* (Transactions of the American Philosophical Society; Philadelphia: American Philosophical Society), ISBN: 0871697572.
- (1986), "The Evolution of Anatomical Knowledge in Ancient India with Special Reference to Cross-cultural Influences," *Journal of the American Oriental Society*, 106: 687–705. DOI: [10.2307/603532](https://doi.org/10.2307/603532).
- (2000), *Asceticism and Healing in Ancient India: Medicine in the Buddhist Monastery* (Indian Medical Tradition; 2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass); First published 1991. Reprint of 1998 edition.

Materia Medica Reference Works

- ADPS Sivarajan, V. V., and Balachandran, Indira (1994), *Ayurvedic Drugs and Their Plant Sources* (New Delhi, Bombay, Calcutta: Oxford & IBH Publishing).
- AVS Warriar, P. K., Nambiar, V. P. K., and Ramankutty, C. (1994–96) (eds.), *Indian Medicinal Plants: A Compendium of 500 Species. Vaidyaratnam P. S. Varier's Arya Vaidya Sala, Kottakal* (Madras: Orient Longman).
- BIA Prater, S. H. (1993), *The Book of Indian Animals* (3rd edn., Bombay, Delhi, etc.: Oxford University Press), [ark : / 13960 / t6356w32f](#); 4th impression of 3rd corrected 1980 edition.
- Chopra Chopra, R. N., Nayar, S. L., and Chopra, I. C. (1956), *Glossary of Indian Medicinal Plants* (3rd reprint, 1992, New Delhi: Council of Scientific and Industrial Research); vol. 2: R. N. Chopra, I. C. Chopra, and Varma ([Chopra_{sup}](#)).
- Chopra IDG Chopra, R. N., Chopra, I. C., Handa, K. L., et al. (1958), *Chopra's Indigenous Drugs of India* (2nd edn., Calcutta: Dhur & Sons), [ark : / 13960 / t9673t140](#).
- Chopra_{sup} Chopra, R. N., Chopra, I. C., and Varma, B. S. (1969), *Supplement to Glossary of Indian Medicinal Plants* (Reprint 1986, New Delhi: National Institute of Science Communication), ISBN: 8185038872.
- CIPP Pillay, V. V. (2010), "Common Indian Poisonous Plants," in D. A. Warrell, T. M. Cox, and J. D. Firth (eds.), *Oxford Textbook of Medicine* (5th edn., Oxford University Press), 1371–5. DOI: [10.1093/med/9780199204854.003.090302](#).

- Dutt Dutt, Uday Chand (1922), *The Materia Medica of the Hindus...with a Glossary of Indian Plants by George King. Revised Edition...by Binod Lall Sen and Ashutosh Sen and Pulin Krishna Sen* (Krishnadas Sanskrit Studies; 3rd edn., Calcutta: Madan Gopal Dass for the Adi-Ayurveda Machine Press), [ark:/13960/t59c7tg9z](https://nopr.sri-cepr.res.in/handle/123456789/13960/t59c7tg9z); Reprinted Varanasi: Chowkhamba Saraswatibhavan, 1980.
- Dymock Dymock, William, Warden, C. J. H., and Hooper, David (1890), *Pharmacographia Indica: A History of the Principal Drugs of Vegetable Origin Met with in British India* (London, Bombay, Calcutta: Kegan Paul), [URL](https://nopr.sri-cepr.res.in/handle/123456789/13960/t59c7tg9z), accessed 16/03/2023.
- GJM₁ Meulenbeld, Gerrit Jan (1974a), "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents," in id., *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), chap. Appendix Four, 520–611, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nopr.sri-cepr.res.in/handle/123456789/13960/t25b8q97g).
- GJM₂ Meulenbeld, Gerrit Jan (1988), "G. J. Meulenbeld's Additions to his "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents"," in Rahul Peter Das, *Das Wissen von der Lebensspanne der Bäume: Surapālas Vṛkṣāyurveda* (Stuttgart: Franz Steiner Verlag), chap. Appendix 1, 425–65, ISBN: 9783515046633; Supplement to [GJM₁](https://nopr.sri-cepr.res.in/handle/123456789/13960/t25b8q97g).
- GVDB Singh, Thakur Balwant, and Chuneekar, K. C. (1972), *Glossary of Vegetable Drugs in Brhatrayi* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office), [ark:/13960/s2cvp72x58j](https://nopr.sri-cepr.res.in/handle/123456789/13960/s2cvp72x58j).
- IGP Griffiths, Mark (1994), *The New Horticultural Society Index of Garden Plants* (London: Macmillan).
- Issar Issar, T. P. (1994), *Blossoms of Bangalore* (Bangalore: T. P. Issar).
- IW Israel, Samuel, et al. (1988), *Indian Wildlife: Sri Lanka Nepal* (Insight Guides; Singapore etc.: APA Publications), ISBN: 9780245545238, [ark:/13960/s2p9d5pqd1w](https://nopr.sri-cepr.res.in/handle/123456789/13960/s2p9d5pqd1w).

- K&B Kirtikar, K. R., Basu, B. D., and an I.C.S (1987), *Indian Medicinal Plants*, ed. E. Blatter, J. F. Caius, and K. S. Mhaskar, 8 vols. (2nd edn., Dehradun: International Book Distributors); First published in Allahabad, 1918.
- NK Nadkarni, K. M. (1982), *Dr. K. M. Nadkarni's Indian Materia Medica, with Ayurvedic, Unani-tibbi, Siddha, Allopathic, Homeopathic, Naturopathic & Home Remedies, Appendices & Indexes ... in Two Volumes*, ed. A. K. Nadkarni, 2 vols. (3 ed., revised and enlarged by A. K. Nadkarni, Bombay: Popular Prakashan), ISBN: 8171541429, [URL](#); First published in 1954.
- Potter Wren, R. C. (1956), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations*, ed. R. W. Wren (7th edn., Rustington, Sussex: Health Science Press), [ark : / 13960 / t14n65c9g](#).
- Potter_{rev} Wren, R. C., Williamson, Elizabeth M., and Evans, Fred J. (1994), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations* (Saffron Walden: C. W. Daniel Company Ltd.); Reprint of revised 1988 edition.
- Reptiles Daniel, J. C. (1983), *The Book of Indian Reptiles* (Bombay: Oxford University Press).
- Trees Bole, P. V., and Vaghani, Yogini (1986), *Field Guide to the Common Trees of India* (Bombay, Delhi, Oxford, etc.: World Wildlife Fund – India and Oxford University Press), ISBN: 0-19-561595-6; 4th reprint.
- Watt_{Comm} Watt, George (1908), *The Commercial Products of India, Being an Abridgement of "the Dictionary of the Economic Products of India"* (London: John Murray), [ark : / 13960 / t8cg7dm79](#).
- Watt_{Dict} Watt, George (1889–96), *A Dictionary of the Economic Products of India* (Calcutta: Dept. Revenue and Agriculture, Government of India), [URL](#), accessed 28/04/2021.

Materia Medica

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

aconite leaf (?) (*viṣapatrikā*) Unknown. Cf. perhaps, *vatsanābha* (wolfsbane). Cf.

GVDB: 373 : 105

‘alas, alas’ (*hālāhala*) unknown. See Cf. Soḍhalanighantu p.43 (sub bola) = stomaka = vatsanābha :

Alexandrian laurel (*punnāga*)

Calophyllum inophyllum, L. See

AVS: 1, 338, NK: 1, #425 :

amaranth (*tanḍulīyaka*) Amaranthus hypochondriacus, L. See King 321, NK: 1, #144, Potter^{rev}: 15. Cf.

AVS: 1, 121 : 98

arjun (*arjuna*) Terminalia arjuna, Bedd. See HK: 34

ash gourd (*kūṣmāṇḍa*) → puṣpaphala. Beninkasa hispida, (Thunb.) Cogn. See AVS: 2, 1127; cf. AVS: 1, 261 :

atis root (*śṛṅgīviṣa*) Aconitum heterophyllum, Wall. ex Royle. See AVS: 1, 42, NK: 1, #39 :

axlewood (*dhava*) Anogeissus latifolia (Roxb. ex DC.) Wall. ex Guill & Perr. See AVS: 1, 163 f, Chopra: 20 : 34, 120

bamboo leaves (*veṇupatrikā*) Bambusa bambos, Druce. See NK: 1, #307 : 98

banyan (*nyagrodha*) Ficus bengalensis, L. See HK :

barley (*yava*) Hordeum vulgare, L. See HK: 79

bearded premna (*vasuka*) Premna barbata Wall. (← *vasuhatṭa*), according to

Cakrapāṇidatta. See the discussion by T. B. Singh and Chunekar

(GVDB: 362–363), where other candidate species such as Osmanthus, Calotropis, and Trianthema are discussed. T. B. Singh and Chunekar (GVDB: 363) note that when *vasuka* is mentioned with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*).

See also NK: #1299 who identifies it with Indigofera enneaphylla, Linn. (Birdsville Indigo), apparently without controversy :

beautyberry (*priyaṅgu*) → śyāmā.

Callicarpa macrophylla, Vahl. See AVS: 1, 334, NK: 1, #420. Some say also Setaria italica Beauv. GVDB: 263–264. See also GVDB: 413 : 34, 116, 121

beautyberry (*śyāmā*) Callicarpa macrophylla, Vahl. See AVS: 1, 334, NK: 1, #420 : 74, 96, 98

beggarweed (*aṃśumatī*) Desmodium gangeticum (L.) DC (Dymock: 1, 428, GJM1: 602, NK: 1, #1192; ADPS: 382, 414 and AVS: 2, 319, 4.366 are confusing) : 116

beggarweed (*vidārigandhā*) → śālapanṇī. Desmodium gangeticum (L.) DC. See Dymock: 1, 428, GJM1: 602, cf. NK: 1, #1192; ADPS: 382, 414 and AVS: 2, 319, 4.366 are confusing : 43, 79

beggarweed (*śālapanṇī*) → sthirā.

- Desmodium gangeticum (L.) DC. See *Dymock*: 1, 428, *GJM*1: 602, *NK*: 1, #1192; *ADPS*: 382, 414 and *AVS*: 2, 319, 4.366 are confusing:
- Bengal quince (*bilva*) *Aegle marmelos* (L.) Corr. See *AVS*: 1, 62, Chevallier 159, *NK*: 1, #62, (*MW*: 732a) : 63, 70, 72, 76
- 'big poison' (*mahāviṣa*) unknown. See ? :
- 'big thorn apple' (*mahākarambha*) *Datura metel*, L.?. See thorn apple (*karambha*) :
- bitumen (*adrija*) → *śilājī*. A tar-like, black, resinous rock exudate. See *Mahākośa*: 1, 21 : 130
- black cardamom (*Xhareṇu*) *Amomum subulatum*, Roxb.?. See *PVS Caraka* 2.734, *AVS*: 1, 128, *NK*: 1, #154, *pace GVDB*: 467–468 :
- black creeper (*pālindī*) *Ichnocarpus frutescens*, (L.) R.Br. or *Cryptolepis buechanani*, Roemer & Schultes. See *AVS*: 3, 141, 145, 203, *NK*: 1, #1283, 1210, *ADPS*: 434. Ḍalhaṇa on SS 5.1.82 identified *pālindī* with *trivṛt* (turpeth) and T. B. Singh and Chuneekar (*GVDB*: 246) supported this as a usual identification : 98, 101, 115, 116
- black pepper (*marica*) *Piper nigrum*, L. See *ADPS*: 294, *NK*: 1, #1929 : 79
- black pepper (*vallīja*) → *marica*. *Piper nigrum*, L.?. See *NK*: 1, #1929; Rā.6.115, Dha.4.85, Dha.2.88 :
- blackboard tree (*saptachada*) *Alstonia scholaris* R. Br. *GVDB*: 420 : 97
- blackbuck (*hariṇa*) *Antelope cervicapra*, L. See *BIA*: 270 *IW*: 95, 165, *et passim* : 101
- 'blade' (*kartariya*) unknown. See ? :
- blue water-lily (*utpala*) *Nymphaea stellata*, Willd. See *GJM*1: 528, *IGP* 790; *Dutt*: 110, *NK*: 1, #1726 : 25, 96, 115, 116
- bottle gourd (*ālābūka*) *Lagenaria siceria* (Molina) Standl. See *IGP* 645, *NK*: 1, #1419 :
- bulrush (*kaṣeru*) "Two species, *Scirpus kysoor* Roxb., and *S. grossus* Linn. f. are used" *GVDB*: 85. Also *kaṣeruka* and *kaseru* : 74, 75, 78
- calamine lotion (*amṛtāsaṅga*) → *amṛtāsaṅga*. Zinc carbonate. See *NK*: 2, #56 :
- camphor (*karpūra*) → *śītaśiva*. *Cinnamomum camphora*, (L.) Sieb. See *IGP* 253 :
- cannabis (*vijayā*) *Cannabis sativa*, L. See *AVS*: 1, 356, *NK*: 1, #442 :
- caper (*karīra*) *Capparis decidua* (Forsk.) Edgew. See *AVS*: 1, 368, (*MW*: 255b) :
- cardamom (*elā*) *Elettaria cardamomum*, Maton. See *AVS*: 2, 360, *NK*: 1, #924, *Potter_{rev}*: 66 : 70, 116, 121
- carmarī (*carmarī*) unknown. See ? :
- carray cheddie (*gāṅgerukī*) → *viśvadevā*. *Canthium parviflorum*, Lam. See *AVS*: 1, 366 f :
- cassia cinnamon (*patra*) *Cinnamomum tamala*, (Buch.-Ham.) Nees. See *AVS*: 2, 84, *NK*: 1, #589 : 70, 76, 98, 116
- castor oil tree (*gandharvahasta*) → *eraṇḍa*. *GVDB*: 135, *K&B*: 3, 2277 : 39, 72
- castor-oil (*eraṇḍa*) *Ricinus communis*, L. See *NK*: 1, #2145, *Chopra*: 214 : 44
- certain minerals (*tārāvitāra*) Unknown. It is not even certain that these are minerals. The variant reading in the vulgate, *tāraḥ sutāraḥ* was glossed by Ḍalhaṇa on 5.3.14 (*Su* 1938: 568) as follows *tāro rūpyaṃ, sutāraḥ pāradaḥ*, "tāra means silver; sutāra means mercury." : 120
- Ceylon iron wood (*kṣīrikā*) *Mimusops hexandra*, Roxb. (*GVDB*: 126–127) :
- chaff (*kāṇḍana*) The word *kāṇḍana* is not found in dictionaries; *kaṇḍana* is threshing, separating the chaff from the grain in a mortar. Cf. Hemādri's *Caturvargacintāmaṇi* (*PWK*: 2, 8) (*Śiromaṇi* 1873: 1, 138: 21, citing the *Vāyupurāṇa*) : 26, 222
- chebulic myrobalan (*harītakī*) *Terminalia chebula* Retz. *GVDB*: 466 : 77, 97
- cherry (*elavālu*) *Prunus cerasus*, L.?. See *BVDB* 58, *NK*: 1, #2037, *GVDB*: 58 : 116

- chital deer (*pr̥ṣata*) *Axis axis*, Erxleben. See [BIA](#): 292, [IW](#): 93 : 101
- ‘choice tree’ (*varadāru*) unknown. See ? :
- chukar partridge (*cakora*) *Alectoris chukar*. See [Woodcock](#) 1980: 45 :
- cinnamon (*tvac*) *Cinnamomum cassia*, Blume. See [NK](#): 1, #579 :
- citron (*mātuluṅga*) *Citrus medica*, Linn. [GVDB](#): 276, 306. Also spelled *mātuliṅga*, *mātulaṅga*, *mātulāṅga* : 63, 76, 81, 82
- cluster fig (*udumbara*) *Ficus racemosa*, L. See [ADPS](#): 487 :
- cobra’s saffron (*nāgapuṣpa*) → *nāgakeśara*. *Mesua ferrea*, L. See [NK](#): 1, #1595, [GVDB](#): 220 : 116
- common crane (*krauñca*) *Grus grus*. See [Woodcock](#) 1980: 47 :
- common mallow (*suvarcalā*) perhaps *Malva sylvestris*, L. A difficult plant to identify, see T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 280, 440–441) :
- common mallow (*sūryāvarta*) *Malva sylvestris*, L. *Cakrapānidatta* and *Ḍalhaṇa* identify it with *suvarcalā*, itself a difficult plant to identify. Perhaps *Helianthus*, see T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 280) :
- corky coral tree (*pāribhadra*) *Erythrina suberosa* Roxb. See [GVDB](#) 245 : 120
- costus (*kuṣṭha*) *Saussurea costus*, Clarke. See [NK](#): 1, #2239 : 70, 76, 98, 116, 121
- cottony jujube (*kākolī*) *Ziziphus mauritana*, Lam. See [IGP](#): 1233, [NK](#): 1, #2663; [IGP](#) 1233. Cf. [NK](#): 1, #1170 : 69, 75, 76
- country mallow (*atibalā*) *Abutilon indicum*, (L.) Sweet, but may be other kinds of mallow, e.g., *Sida rhombifolia*, L.. See [NK](#): 1, #11, [IGP](#): 1080, [NK](#): 1, #2300, [ADPS](#): 71, 77 : 43, 75, 78, 164
- country sarsaparilla (*anantā*) *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. See [ADPS](#): 434, [AVS](#): 3, 141–5, [NK](#): 1, #1210. But see [GVDB](#): 13 for complications that may suggest that it is to be equated with *sārivā*, which may sometimes be *Cryptolepis* or *Ichnocarpus frutescens* R. Rr. ([GVDB](#): 429–431) : 43, 105, 115, 116, 120
- crape jasmine (*nata*) → crape jasmine [GVDB](#): 215 : 215, 217
- crape jasmine (*tagara*) *Tabernaemontana divaricata* (L.) R.Br. ex Roem. & Schultes. See [GJM](#)1: 557, [AVS](#): 5, 232. Synonym of crape jasmine. But some say *Valeriana jatamansi*, Jones See [GVDB](#): 173–174 for discussion (and charming comments on brain liquid testing). Some say *tagara* is Indian rose-bay or Indian valerian, but there remain many historical questions about the ancient and regional identities of this plant See, e.g., [AVS](#): 5, 334 : 70, 76, 98, 116, 215, 217
- crimson trumpet-flower tree (*pāṭalā*) *Stereospermum chelonides*, (L. f.) A. DC. See [GJM](#)1: 573, [AVS](#): 5, 192 ff, [ADPS](#): 362 f, [AVS](#): 3, 1848 f, [IGP](#) 1120, [Dymock](#): 3, 20 ff : 120
- cucumber (*trapusa*) *Cucumis sativus*, L. See [AVS](#): 2, 231, [NK](#): 1, #731 :
- cuscut grass (*uśīra*) *Andropogon murcatus*, Retz. Also “vetiver grass.” See [NK](#): 1, #180 : 98
- ‘dangling’ (*lambā*) unknown. See ? :
- datura (*dhattūra*) *Datura metel*, L. See [AVS](#): 2, 305 (cf. *Abhidhānamāñjarī*), [NK](#): 1, #796 ff. [Potter_{rev}](#): 292 f, [ADPS](#): 132 : 40
- deodar (*bhadradāru*) *Cedrus deodara*, (Roxb.ex D.Don) G. Don. See [AVS](#) 41, [NK](#): 1, #516 : 34, 74, 79, 116
- deodar (*devadāru*) *Cedrus deodara* (Roxb.) Loud. [GVDB](#): 206–207 : 63, 76, 164
- dhaman tree (*dhanvaṅga*) → *dhammaṇa*? *Grewia tiliaefolia*, Vahl. See [AVS](#): 3, 104, [IK](#), [AVS](#): 1, 386, [IGP](#) 529 (*tiliifolia*) :
- dried ginger (*śuṇṭhī*) *Zingiber officinale*,

- Roscoe. See **ADPS**: 50, **NK**: 1, #2658, **AVS**: 5, 435, **IGP**: 1232: 74
- dried meat (*vallūra*) **MW**: 929, *Mahākośa*: 1, 730. The term is used, rarely, in both the CS (1.5.10) and SS (1.13. 16, 6.42.75–76). It is a Dravidian loanword and occurs in the *Arthaśāstra* etc. (**KEWA**: 3, 167): 25
- drum-giver (?) (*lambaradā*) Unknown; cf. **GVDB**: 348: 105
- elixir salve (*rasāñjana*) → *añjana*. See Indian barberry: 34, 44
- embelia (*viḍaṅga*) *Embelia ribes*, Burm. f. See **ADPS**: 507, **AVS**: 2, 368, **NK**: 1, #929, **Potter**_{rev}: 113: 34, 70, 116
- emblic (*āmālaka*) *Phyllanthus emblica*, L. See **AVS**: 4, 256: 77, 78
- emetic nut (*karaghāṭa*) Probably a synonym for *karahāṭa* (emetic nut), q.v., **GVDB**: 74: 216
- emetic nut (*karahāṭa*) *Randia dumetorum*, Lamk. See **GVDB**: 291–292 and **NK**: 1, #2091. T. B. Singh and Chuneekar (**GVDB**: 74, 77–78) noted that it may be a synonym for *karaghāṭa*, emetic nut, and pointed rather to *Gardenia turgida* Roxb. on the basis of local knowledge in U. P.: 216, 218
- emetic nut (*madana*) *Randia dumetorum*, Lamk. See **NK**: 1, #2091: 96, 166
- false daisy (*subhaṅgurā*) (su)bhaṅgura = bhṛṅga? *Eclipta prostrata* (L.) L. See **GVDB**: 288: 104
- fermented rice-water (*dhānyāmla*) → *kāñjī*, *kāñjikā*, *sauvīra*. **GVDB**: 458, **NK**: 2, appendix VI, #18: 41, 42
- fern (*ajaruhā*) *Nephrodium* species **GVDB**: 7, uncertain. Perhbaps *Christella dentata* (Forssk.) Brownsey & Jermy, which is reported to have folk applications against skin diseases in India: 100
- fire-flame bush (*dhātakī*) *Woodfordia fruticosa* (L.) Kurz. See **AVS**: 5, 412, **NK**: 1, #2626: 97
- five-leaved chaste tree (*śephālikā*) *Vitex negundo*, L. See **NK**: 1, #2603 (cf. use of leaves), **IGP**: 1210a, **MW**: 1088b:
- flax (*atasī*) *Linum usitatissimum*, L. See **NK**#1495: 75
- ‘foam-stone’ (*phenāśma*) unknown. See ?:
- fragrant lotus (*saugandhika*) A type of *kumuda* or *utpala* (**GVDB**: 457): 25
- galls (*karkaṭa*) *Rhus succedanea*, L. See **NK**: 1, #2136:
- garden pea (*kalāya*) *Pisum sativum*, L. See **AVS**: 4, 308, **IGP** 901; cf. **NK**: 1, #1940:
- garjan oil tree (*aśvakarṇa*) *Dipterocarpus turbinatus* Gaertn. f. See **GVDB**: 28, **Chopra**: 100: 120
- ‘gentle’ (*somā*) *Ruta graveolens*, L., or *Sarcostemma brevistigma*, W & A, etc. See **NK**: 1, #2179, 2228; **Potter**_{rev}: 262:
- giant potato (*kṣīraavidārī*) possibly → *kṣīraśukla*. *Ipomoea mauritiana*, Jacq. See **ADPS**: 510, **AVS**: 3, 222, **AVS**: 3, 1717 ff: 75, 218, 220, 221
- ginger (*mahaśadha*) *Zingiber officinale*, Roscoe. See **ADPS**: 50, **NK**: 1, #2658, **IGP**: 1232: 101
- ‘gladdener’ (*nandana*) unknown. See ?:
- gold (*hema*) gold: 116
- gold and sarsaparilla (*surendragopa*) Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15 (**Su** 1938: 568) glossed *surendra* as “gold” and *gopā* as “Indian sarsaparilla.” He also noted other opinions that *surendra* was “Tellicherry bark”: 120
- golden shower tree (*rājadruma*) *rājadruma* = *āragvadha*. *Cassia fistula* L. See **GVDB** 37: 120
- golden shower tree (*āragvadha*) *Cassia fistula* L. See **GVDB** 37: 77
- gourd (*alābu*) *Lagenaria siceraria* Standl. **GVDB**: 25. Some say *Lagenaria vulgaris*, Seringe (**NK**: 1, #1419) but this is not appropriate for blood-letting: 21, 22, 97
- green gram (*māṣa*) *Vigna radiata* (L.) R.

- Wilcz. See **ADPS**: 296, **IGP** 1204 : 34, 75, 165
 'gutboiler' (*antrapācaka*) unknown. See ? :
 hare foot uraria (*prśniparṇī*) → *sahā*?
Uraría lagopoides, DC. See **GJM1**: 577, **Dymock**: 1, 426, **AVS**: 1, 750 ff, **NK**: 1, #2542; **ADPS**: 382, **AVS**: 2, 319 and **AVS**: 4, 366 are confusing : 74, 75
 heart-leaf sida (*balā*) *Sida cordifolia*, Linn. See **ADPS**: 71, **NK**: 1, #2297 : 43, 75, 78, 80, 116, 164
 heart-leaved moonseed (*amṛtavallī*) See heart-leaved moonseed (*amṛtā*) : 164
 heart-leaved moonseed (*amṛtā*) → *guḍūcī*. *Tinospora cordifolia*, (Willd.) Hook.f. & Thoms.? See **ADPS**: 38, **NK**: 1, #2472, 624, *Dastur* #229 : 98, 114, 217
 heart-leaved moonseed (*guḍūcī*) *Tinospora cordifolia* (Willd.) Miers. **GVDB**: 141–142, **NK**: 1, #624, #2472 : 76
 heart-leaved moonseed (*somavallī*) *Tinospora cordifolia* (Thunb.) Miers. **GVDB**: 456. Likely, but uncertain : 98
 heliotrope (*hastīśuṇḍa*) → *ibhagandhā*? *Heliotropium indicum*, L. See **AVS**: 3, 136, **NK**: 1, #1203 :
 henna (*madayantikā*) *Lawsonia inermis*, L. See **AVS**: 3, 303, **NK**: 1, #1448, **Potter**_{rev.}: 151 : 99
 hill myna (*sārikā*) *Acridotheres tristis tristis*, L., etc. See *Ali* #1006, *Dave* (1985: 28 ff.), *Woodcock* (1980: 119) :
 Himalayan mayapple (*vakra*) *Podophyllum emodi*, Wall. (**NK**: #1971). But perhaps a synonym of crape jasmine and crape jasmine (**GVDB**: 354) : 121
 Himalayan monkshood (*ativiṣā*) → *viṣā* *Aconitum heterophyllum* Wall. **GVDB**: 12, **NK**: 1, #39. Also "atis roots" : 67, 99, 101, 121
 Himalayan monkshood (*viṣā*) → *ativiṣā* **GVDB**: 12, 373 : 221
 hogweed (*punarnavā*) *Boerhaavia diffusa*, L. See **ADPS**: 387, **AVS**: 1, 281, **NK**: 1, #363 : 77, 99, 115
 Holostemma creeper (*jīvantī*) → *sūryavallī*? *Holostemma ada-kodien*, Schultes. See **ADPS**: 195, **AVS**: 3, 167, 169, **NK**: 1, #1242 : 78, 220
 honey (*kṣaudra*) Eight varieties of honey are described in the SS (**NK**: 2, Appendix 192). *Kṣaudra* is the product of a small bee of tawny colour, called *kṣudra* : 83, 101
 horned pondweed (*śaivāla*) also *śaivāla*, *śevāra*. *Zannichellia palustris* L. The uncertainties of this identification are discussed by T. B. Singh and Chuneekar (**GVDB**: 409). Sometimes identified with scutch grass (*dūrvā*) (**GVDB**: 409). Identified as *Ceratophyllum demersum* Linn. ("hornwort") by **AVS**: 2, 56–57x : 76, 217, 221
 hornwort (*jalanīlikā*) *Ceratophyllum demersum*, L. See **AVS**: 2, 56, **IGP** 232 :
 hornwort (*jalaśūka*) → *jalanīlikā*. *Ceratophyllum demersum*, L. See **AVS**: 2, 56, **IGP**: 232. T. B. Singh and Chuneekar (**GVDB**: 166) suggest horned pondweed. *Ḍalhaṇa* noted on 1.16.19 (*Su* 1938: 79) that some people interpret it as a poisonous, hairy, air-breathing, underwater creature : 43
 horseradish tree (*śīgru*) *Moringa oleifera* Lam. See **IGP** 759, **GJM1**: 603, **Dymock**: 1, 396 : 76, 77
 hyacinth bean (*śimbī*) *Dolichos lablab*, L. See **NK**: 1, #870 :
 Indian antelope (*eṇa*) *Antelope cervicapra*, L. See **BIA**: 70 :
 Indian barberry (*añjana*) → *rasāñjana*, *dāruharidrā*. *Berberis aristata*, DC. **Dymock**: 1, 65, **NK**: 1, #335, **GJM1**: 562, **IGP**: 141 : 44, 100, 216
 Indian barberry (*dāruharidrā*) *Berberis aristata*, DC. See **Dymock**: 1, 65, **NK**: 1, #685, **GJM1**: 562, **IGP** 141 : 115, 116
 Indian barberry (*kālīyaka*) → *dāruharidrā*, *añjana*. *Berberis aristata*, DC. See **Dymock**: 1, 65, **NK**: 1, #685, **GJM1**: 562,

- IGP: 141: 98
- Indian beech (*naktamāla*) *Pongamia pinnata*, (L.) Pierre. See AVS: 4, 339, NK: 1, #2003: 34, 72
- Indian ipecac (*payasyā*) Uncertain. Possibly *Tylophora indica* (Burm.f.) Merr. Perhaps a synonym of *panacea* twiner, giant potato, purple *roscoea*, and plants like asthma plant and Gulf sandmat (GVDB: 237–238). Also “curds” when not a plant: 43, 76, 220
- Indian kudzu (*vidārī*) → *payasyā*. *Pueraria tuberosa* (Willd.) DC. See ADPS: 510, AVS: 1, 792 f, AVS: 4, 391; not Dymock: 1, 424 f. See GJM2: 444, 451, AVS: 1, 187, but AVS: 3, 1719 = *Ipomoea mauritiana*, Jacq: 43, 63
- Indian laburnum (*śampāka*) *Cassia fistula*, L. See ADPS: 48, AVS: 2, 11 ff, AVS: 2, 854, IGP 215:
- Indian laurel (*plakṣa*) *Ficus microcarpa*, L. f. See ADPS: 377:
- Indian madder (*mañjiṣṭhā*) *Rubia cordifolia*, L. See IGP, Chopra: 215, GVDB: 289: 39, 116
- Indian mottled eel (*varmimatsya*) Almost certainly the mottled eel. MW: 962c noted that the *varmi* fish “is commonly called *vāmi*.” The “vam fish,” or “বান মাছ (*bān māch*)” in Bengal, is a marine and freshwater eel, *Anguilla bengalensis*. It is the most common eel in Indian inland waters and a prized food fish (Froese and Pauly 2022). However, some NIA languages identify the “vam” fish with the Indian Pike Conger, *Congresox talabonides* (Bleeker) (Talwar and Kacker 1984: 235, 236): 23
- Indian mustard (*sarṣapa*) *Brassica juncea*, Czern. & Coss. See AVS: 1, 301, NK: 1, #378: 26
- Indian pennywort (*maṇḍūkapaṇṇī*) *Centella asiatica* (L.) Urban. See GVDB: 290, ADPS: 289–291:
- Indian sarsaparilla (*sārivā*) → *anantā*. *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. ADPS: 434, AVS: 3, 141–5, NK: 1, #1210; and black creeper, *pāliṇḍī*. *Ichnocarpus frutescens*, (L.) R.Br. or *Cryptolepis buechanani*, Roemer & Schultes AVS: 3, 141, 3.145, 3.203, NK: 1, #1283, 1210, ADPS: 434: 115, 116, 216
- Indian snakeroot (*sarpagandhā*) *Rauvolfia serpentina*, (L.) Benth. ex Kurz. See NK: 1, #2099, ADPS: 439, GVDB: 425; cf. SS 5.5.76–78:
- Indian spinach (*pūtīkā*) *Basella alba*, L. See NK: 1, #318 (rubra), ADPS: 489, AVS: 1, 253, IGP 129b:
- indigo (*nīlinī*) *Indigofera tinctoria*, L. See NK: 1, #1309:
- Indrajao (*vrkṣaka*) → *indrayava*, *indrabīja*, *kaliṅga*, and *kuṭaja*. *Holarrhena antidysenterica* Wall. GVDB: 376, 45 and 84: 164
- jackfruit (*panasa*) *Artocarpus heterophyllus*, Lam. See NK: 1, #249, IGP 99:
- jambul (*jambū*) *Syzygium cumini*, (L.) Skeels. See ADPS: 188, NK: 1, #967, Potter_{rev}: 168, Wujastyk 2003a: 97
- jasmine (*mālatī*) *Jasminum grandiflorum*, L. See NK: 1, #1364: 98
- jequirity (*guñjā*) *Abrus precatorius*, L. See AVS: 1, 10, NK: 1, #6, Potter_{rev}: 168: 104, 105
- jequirity (*kālakūṭa*) *Abrus precatorius*, L.? Cf. RRS 21.14. See AVS: 1, 10, NK: 1, #6, Potter_{rev}: 168:
- ‘juice-cooker’ (*sārapāka*) unknown. See ?:
- (?) (*karaṭā*) Not in GVDB. Cf. perhaps *karahāṭa* (emetic nut): 105
- khesari pea (*tripuṭa*) *tripuṭa* (kalāya). *Lathyrus sativus*, L. See IGP 651, NK: 1, #1439:
- koel (*kokila*) *Eudynamys scolopacea*. See Woodcock 1980: 66:
- kumudvatī (*kumudvatī*) unknown. See ?:
- lac (*jatu*) *Kerria lacca* (Kerr.). See <http://www.icar.org.in/ilri/default.htm>: ■

- lac (*lākṣā*) *Kerria lacca* (Kerr.). See [GJM1](#): 445, [NK](#): 2, #32. Watt ([WattComm](#): 1053–1066) is characteristically informative, and is definite about the antiquity of lac in India : 121
- lāmajja grass (*lāmajj*) *Andropogon iwarancusa*, Roxb. See [NK](#): 1, #176 :
- lāmajja grass (*uśīrabhedā*) → *lāmajja*. *Andropogon iwarancusa*, Roxb. See [NK](#): 1, #176 :
- leadwort (*agnīśikhā*) *Plumbago zeylanica* (or *rosea*?), L. See [NK](#): 1, #1966, 1967 : 219
- leadwort (*citraka*) *Plumbago zeylanica* (or *indica*?), L. See [RĀ](#). 6.124, [ADPS](#): 119, [NK](#): 1, #1966, 1967 : 34, 67, 72, 82
- leadwort (*pālaka*) → *citraka*. *Plumbago zeylanica* (*indica*? *rosea*?), L. See [RĀ](#). 6.124, [ADPS](#): 1, 119, [NK](#): 1, #1966, 1967 :
- leadwort (*vidyutśikhā*) Synonym of *agnīśikhā* (leadwort), q.v. :
- liquorice (?) (*klītaka*) *Glycyrrhiza glabra*, L.? [GVDB](#): 123–124 discuss the many difficulties in identifying this plant : 104
- liquorice (*madhuka*) see *yaṣṭīmadhuka* : 43, 74–79, 81, 101, 114, 116
- liquorice (*yaṣṭīmadhuka*) *Glycyrrhiza glabra*, L. [AVS](#): 3, 84, [NK](#): 1, #1136, [GVDB](#): 329 f. : 44
- ‘little bamboo’ (*veṇukā*) *Bambusa bambos*, Druce?. See [NK](#): 1, #307 :
- lodh tree (*lodhra*) *Symplocos racemosa*, Roxb. See [GJM1](#): 597, [ADPS](#): 279 f, [NK](#): 1, #2420. T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 351–352) notes that there are two varieties, *S. racemosa*, qualified as *śāvara*, and *S. crataegoides* Buch.-Ham. for *paṭṭikā lodhra* : 34, 116
- lodh tree (*rodhra*) *Symplocos racemosa*, Roxb. See [ADPS](#): 279, [NK](#): 1, #2420 :
- lodh tree (*śāvara*) → *lodhra*. *Symplocos racemosa*, Roxb. See [ADPS](#): 279, [NK](#): 1, #2420 :
- long pepper (*māgadha*) *Piper longum*, L. See [NK](#): 1, #1928; but cf. [AVS](#): 3, 245 : 100
- long pepper (*pippalī*) *Piper longum*, L. See [ADPS](#): 374, [NK](#): 1, #1928 : 72, 77, 81–83, 101, 116, 164
- lotus stalk (*mṛṇālā*) “Leaf stalk of sacred lotus” [GVDB](#): 318 : 76
- luffa (*garāgarī*) → *gargaraka*? *Luffa echinata*, Roxb. See [NK](#): 1, #1517 :
- luffa (*koṣātaka*) = *koṣītakī*, luffa :
- luffa (*koṣātakya*) *Luffa cylindrica*, (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.) Roxb. See [ADPS](#): 252, [NK](#): 1, #1514 etc :
- luffa (*koṣītakī*) = *koṣātakī*. *Luffa cylindrica*, (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.) Roxb. [ADPS](#): 252–253, [NK](#): 1, #1514 etc. [GVDB](#): 121 : 97, 114, 219
- luffa gourd (*koṣavatī*) = *koṣītakī*, luffa : 114
- mahua (*madhūka*) *Madhuca longifolia*, (Koenig) Macbride. See [AVS](#): 3, 362 f :
- maidenhair fern (*haṃsāhvayā*) *Adiantum lunulatum* Burm f. [GVDB](#): 463 : 164
- mango (*āmra*) *Mangifera indica* Linn. [GVDB](#): 37 : 97
- marking-nut tree (*aruṣkara*) *Semecarpus anacardium* L. See *bhallātaka* (marking-nut tree) : 105
- marking-nut tree (*bhallātaka*) *Semecarpus anacardium*, L. See [NK](#): 1, #2269, [AVS](#): 5, 98 : 72, 100, 219
- medhshingi (*vijayā2*) *Dolichandrone falcata* (DC.) The *Sauśrutaniḥṣaṇṭu* gives a number of synonyms for *vijayā* (Suvedī and Tivārī 2000: 5.77, 10.143). But one of them, *viṣāṇī* (also *meṣaśṛṅgi*), is sometimes equated with *Dolichandrone falcata* (DC.) Seemann ([ADPS](#): 518; [GVDB](#): 373 f, a plant used as an abortifacient and fish poison ([NK](#): #862) : 105
- Midday flower (*bandhūka*) *Pentapetes phoenicea*, L. See [NK](#): 1, #1836, [GVDB](#): 268 :
- migraine tree (*agnimantha*) *Premna corymbosa*, Rottl. See [AVS](#) 1927,

- ADPS: 21, NK: 1, #2025, AVS: 4, 348;
GJM1: 523: = *P. integrifolia/serratifolia*,
L: 114
- milk-white (*kṣīraśuklā*) An unidentified
plant. GVDB: 126: see purple roscoea
and giant potato: 43, 221
- mongoose (*nakula*) *nakula*. *Urva edwardsii*
or the often sympatric *U.*
auropunctatus (small Indian
mongoose, usually an eater of smaller
creatures than snakes) (BIA: ch. 5), On
mongooses and snakes, see BIA: 98–99;
IW: 112: 101
- monitor lizard (*godhā*) *Varanus*
bengalensis, Schneider. See
Reptiles: 58: 43, 101
- monkey jack (*lakuca*) *Artocarpus lakoocha*,
Roxb. ex Buch.-Ham. See GJM1: 597,
IGP 99, IPM 3.2338f., pace AVS: 1, 215:
'muddy' (*kardama*) unknown. See ?:
- mung beans (*mudga*) *Phaseolus radiatus* L.
GVDB: 310–311: 75, 78, 148
- mung beans (*māṣaka*) *Phaseolus mungo*
Linn. GVDB: 308: 98
- munj grass (*nārācaka*) *Saccharum*
bengalense, Retz.?. See NK: 1, #2184:
- myrobalan (*abhayā*) *Terminalia chebula*,
Retz. See ADPS: 172, NK: 1, #2451,
Potter_{rev}: 214: 67, 114, 121
- myrobalans (*pathyā*) *Terminalia chebula*
Retz. See NK: 1, #2451:
- natron (*suvarcikā*) Sodium carbonate.
NK: 2, #45. Ḍalhaṇa identifies *suvarcikā*
with *svarjikṣāra* 4.8.50 (Su 1938: 441):
82, 116
- neem tree (*nimba*) *Azadirachta indica* A.
Juss. GVDB: 226: 40, 164
- nutgrass (*kuruvinda*) Unknown. Ḍalhaṇa
on 5.3.15 (Su 1938: 568) glossed the
term as nutgrass, but noted other
opinions that it was a whetstone or a
very special metallic gem. T. B. Singh
and Chunekar (GVDB: 108) added that
it could be a variety of rice, *ṣaṣṭika*
dhānya: 120
- nutgrass (*mustaka*) *Cyperus rotundus*, L.
See ADPS: 316, AVS: 2, 296, NK: 1,
#782:
- nutgrass (*mustā*) *Cyperus rotundus*, L. See
ADPS: 316, AVS: 2, 296, NK: 1, #782:
220
- oleander spurge (*snuhī*) *Euphorbia*
neriifolia, L., or *E. antiquorum*, L. See
ADPS: 448, AVS: 2, 388, AVS: 3, 1,
NK: 1, #988, IGP 457b:
- orpiment (*haritāla*) *Arsenii trisulphidum*.
See NK v. 2, p. 20 ff:
- panacea twiner (*arkaparṇī*) See *arkapuṣpī*,
panacea twiner:
- panacea twiner (*arkapuṣpī*) → *arkaparṇī*,
Tylophora indica (Burm. f.) Merr.
GVDB: 23–24. Maybe identical to
Indian ipecac, giant potato and similar
sweet, milky plants. See GVDB: 24, 127,
238, 441, 443 for discussion. For
discussion in the context of
Holostemma creeper, see ADPS: 195
and AVS: 3, 171. The etymology of the
name suggests *Helianthus annuus* Linn.,
but this plant is native to the Americas:
115, 218, 220
- parakeet (*śuka*) *Psittacula*
krameri/eupatria/cyanocephala. See
Woodcock 1980: 64:
- peacock (*mayūra*) *Pavo cristatus*. See
Woodcock 1980: 39:
- peas (*hareṇu*) *hareṇu* = *satīna*. *Pisum*
sativum, L. T. B. Singh and Chunekar
(GVDB: 419–420, 467–468) notes that
two plants are usually meant under this
name, but there is no agreement on the
identity of the second: 76, 115, 116, 121
- peepul tree (*aśvattha*) *Ficus religiosa*, L.
See ADPS: 63: 123
- periploca of the woods (*meṣaśṛṅga*)
Gymnema sylvestre (Retz.) R. Br. See
AVS: 3, 107, NK: 1, #1173: 100
- pheasant peacock (*jīvajīvaka*) *jīvajīvaka* ?.
See ?:
- plants like asthma plant and Gulf sandmat

- (*kṣīriṇī*) various milky plants, perhaps including *Euphorbia hirta* Linn. (asthma plant) and *E. microphylla* Heyne (Gulf sandmat) (GVDB: 127) : 218
- plumed cockscomb (*indīvara*) Uncertain; possibly *Celosia argentea* Linn. But see the useful discussion in GVDB: 44–45. Possibly another name for thorn apple (*karambha*), q.v. : 223
- pointed gourd (*paṭola*) *Trichosanthes dioica*, Roxb. GVDB: 232–233 : 76, 114
- poison berry (*brhatī*) *Solanum violaceum*, Ortega. See ADPS: 100, NK: 1, #2329, AVS: 5, 151 : 72, 77, 115, 116
- poison-altar (?) (*viṣavedikā*) Unknown. Possibly, at a guess, *viṣamuṣṭika* (strychnine tree)? GVDB: 373 Or *viṣā* (Himalayan monkshood) : 105
- pomegranate (*dādīma*) *Punica granatum* Linn. GVDB: 201–202 : 63, 81, 82
- pondweed (*paripelavā*) Normally a neuter noun. T. B. Singh and Chunekar (GVDB: 238, 264–265, 409) argued that *plava* and *śaivāla* are the same thing, and may be either *Zannichellia palustris*, L., or *Potamogeton pectinatus*, L. : 116
- pondweed (*śevāla*) *Zannichellia palustris* L. See horned pondweed : 25
- portia tree (*pārīṣa*) *Thespesia populnea* (L.) Sol. ex. Corr. See ADPS: 352 :
- prickly chaff-flower (*apāmārga*) *Achyranthes aspera*, L. See GJM1: 524 f, AVS: 1, 39, ADPS: 44 f, AVS: 3, 2066 f, Dymock: 3, 135 : 39, 43, 75, 221
- prickly chaff-flower (*vasīra*) also *vaśīra*. Perhaps *Achyranthes aspera*, L. GVDB: 362 describes several possible identities, including *sūryāvarta*, prickly chaff-flower and *markaṭatṛṇa*. See also *vasukavasira* (GVDB: 363) : 221
- prickly chaff-flower (*vaśīra*) See prickly chaff-flower :
- prickly-leaved elephant's foot (*gojihvā*) → *gojī*. *Elephantopus scaber*, L. See AVS: 2, 357 :
- purging nut (*dravantī*) → *mūṣikaparṇī*. *Jatropha curcas*, L. See AVS: 3, 261, NK: 1, #1374 :
- purging nut (*mūṣikā*) *Jatropha curcas*, L. See AVS: 3, 261, NK: 1, #1374 : 100
- purple calotropis (*arka*) *Calotropis gigantea*, (L.) R. Br. See ADPS: 52, AVS: 1, 341, NK: 1, #427, Potter_{rev}: 57, Chopra IDG: 305–308 : 34, 43, 72
- purple calotropis (*khadyotaka*) → *arka*? *Calotropis gigantea*, (L.) R. Br. See ADPS: 52, AVS: 1, 341, NK: 1, #427, Potter_{rev}: 63 :
- purple roscoeia (*kṣīrakākoli*) GVDB: 89 notes that many physicians use *Roscoeia procera* Wall. in this context. But the identification is uncertain. Possibly connected to milk-white or giant potato : 75, 218, 220
- racket-tailed drongo (*bhr̥ṅgarāja*) *Dicrurus paradiseus*. See Woodcock 1980: 123 :
- radish (*mūlaka*) *Raphanus sativus*, L. See NK: 1, #2098 : 79, 80
- rajmahal hemp (*moraṭa*) → *mūrvī*, *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight et Arn. Good discussion at GVDB: 314–316, 324 : 114
- rajmahal hemp (*mūrvī*) → *moraṭa*, *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight et Arn. Good discussion at GVDB: 314–316, 324 :
- rattan (*vetra*) *Calamus rotang*, L. See AVS: 1, 330, NK: 1, #413 :
- red chalk (*gairika*) *gairika* : 116
- red gourd (*bimbī*) *Coccinia indica*, W. & A. See PVS 1994.4.715; NK: 1, #534 : 97
- ribbed gourd (*karkoṭaka*) *Luffa acutangula*, (L.) Roxb.? (*Mormodica cochinchinensis*, Spreng.? Cf. *Luffa tuberosa*). See AVS: 3, 347 (NK: 1, #1640 1643; NK: 1, #1520) :
- rice grains (*taṇḍula*) *Oriza sativa*, Linn. Same as unhusked rice (*śālī*) GVDB: 174; or just "grains" : 26

- rice-grain chaff (*śālitaṇḍulakāṇḍana*) See chaff: 26
- rock salt (*saindhava*) See **NK**: 2, M#48, **WattComm**: 963–971: 26, 63, 82
- rosha grass (*dhyāmaka*) *Cymbopogon martinii* (Roxb.) Wats. See **AVS**: 2, 285, **NK**: 1, #177: 116
- sacred grass (*kuśa*) *Desmostachya bipinnata*, Stapf. See **AVS**: 2, 326, Kew: 75
- sacred lotus (*kamala*) *Nelumbo nucifera* Gaertn. **GVDB**: 73–74: 219
- sacred lotus (*padma*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See **NK**: 1, #1698: 25, 76, 98
- sacred lotus (*prapuṇḍarika*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See Dutt 110, **NK**: 1, #1698:
- sage-leaved alangium (*aṅkolla*) *Alangium salvifolium* (Linn. f.) Wang. **GVDB**: 5–6: 97
- sage-leaved alangium (*aṅkoṭa*) *Alangium salvifolium*, (L. f.) Wang. See **AVS**: 1, 77; cf. **NK**: 1, #88:
- sal tree (*śāla*) *Shorea robusta*, Gaertn.f. See **AVS**: 5, 124:
- sandalwood (*candana*) *Santalum album*, L. See **ADPS**: 111, **NK**: 1, #2217: 76, 78, 116
- sappan wood (*pataṅga*) *Caesalpinia sappan*, L. See **AVS**: 1, 323, **AVS**: 2, 847 f:
- sappanwood (*pattāṅga*) Also *pattāṅga*. *Caesalpinia sappan*, L. **AVS**: 1, 323, **K&B**: 2, 847 f, **GVDB**: 234: 44
- scaly, red-streaked fish (*cilicima*) An unidentified fish that is absolutely not to be eaten with milk. Described in Bhela (1.12.7), Caraka (1.26.83) and Suśruta (1.20.8, 13). Circular, red streaks, round eyes and prominent scales, and "normally goes on land." : scarlet mallow (*bandhujīva*) *Pentapetes phoenicea*, L. **NK**: #1836, **GVDB**: 268: 99
- scented pavonia (*bālaka*) *Pavonia odorata*, Willd. See **ADPS**: 498, **NK**: 1, #1822: 116
- scented pavonia (*toya*) → *bālaka*? *Pavonia odorata*, Willd. **ADPS**: 498, **NK**: 1, #1822:
- scutch grass (*dūrvā*) *Cynodon dactylon* (Linn.) Pers. (**GVDB**: 205): 217
- selu plum (*śelu*) *Cordia myxa*, L. non Forssk. See **GJM**1: 529 (2), **IGP**: 291b, cf. **AVS**: 3, 1677 f; cf. **AVS**: 2, 180 (C. *dichotoma*, Forst.f.), **NK**: 1, #672 (C. *latifolia*, Roxb.): 77, 114
- sesame (*tila*) *Sesamum indicum* L. **GVDB**: 183:
- sesame oil (*taila*) *Sesamum indicum* L. **GVDB**: 183: 43
- sheep (*urabhra*) *Ovis orientalis*, Gmelin?. See BIA 249:
- silk-cotton tree (*śālmālī*) *Bombax malabarica*. See Issar: 152:
- siris (*śirīṣa*) *Albizia lebbeck*, Benth. See **AVS**: 1, 81, **NK**: 1, #91: 114
- siris seeds (*śirīṣamāśaka*) *Albizia lebbeck*, Benth. See **AVS**: 1, 81, **NK**: 1, #91: 97
- small-flowered crape myrtle (*sidhraka*) *Lagerstroemia parviflora* Roxb. See **GVDB**: 432: 120
- 'snake mallow' (*mahābalā*) → *sahadevā*. *Sida spinosa*, L. See **NK**: 1, #2301, **ADPS**: 74, Index Kewensis:
- 'snake-killer' (*sarpaghātī*) unknown. See ?:
- snakeroot (*sugandhā*) → *sarpagandhā* *Rauvolfia serpentina* Benth. ex. Kurz. See *sarpagandhā*. But may be *Aristolochia indica* Linn. Has been identified with *nākulī*, or *gandhanākulī*. See (**GVDB**: 219, 436): 104
- soda crystals (*suvarjikā*) Sodium carbonate. See **NK**: 2, #45:
- spikenard (*jaṭāmāṃsī*) *Nardostachys jatamansi* DC **GVDB**: 163, etc:
- spikenard (*māṃsī*) *Nardostachys grandiflora*, DC. See **NK**: 1, #1691: 116
- spikenard (*nalada*) → *māṃsī*. *Nardostachys grandiflora*, DC. See **NK**: 1, #1691: 95
- spiny bitter cucumber (*karkāruka*)

- Momordica cochinchinensis (Lour.) Spreng., (Thunb.) Cogn.
See [AVS](#): 2, 1135, [IGP](#) 754 (or Beninkasa hispida? [AVS](#): 2, 1127; cf. [AVS](#): 1, 261):
strychnine tree (*viṣamuṣṭika*) Strychnos nux vomica Linn. [GVDB](#): 373: 221
sugar (*sitā*) Ḍalhaṇa makes this equation at 1.37.25 ([Su 1938](#): 162): 116
sugar (*śarkara*) Saccharum officinarum, Linn. [NK](#): #2182: 101
sugar cane (*ikṣu*) Saccharum officinarum, Linn. [NK](#): #2182: 101
sunflower (*sūryavallī*) → *ādityavallī*, *sūryamukhī*, Helianthus annuus Linn. [GVDB](#): 35, 443: 114
swan (*haṃsa*) haṃsa. ?. See ?:
sweet flag (*vacā*) Acorus calamus Linn. See [GVDB](#): 352–355: 75, 82
sweet melon (*ervāruka*) Cucumis melo, L. See [AVS](#): 2, 227; [AVS](#): 2, 1140–3, [IGP](#) 325–6, [NK](#): 1, #729 (C. momordica):
sweet plants (*madhuravarga*) The sweet plants are enumerated at *Suśrutasaṃhitā* 1.42.11. See also [GVDB](#): 127: 43
sweet-scented oleander (*aśvamāra*) Nerium oleander, L. See [ADPS](#): 223, [NK](#): 1, #1709:
sweet-scented oleander (*aśvamāraka*) Nerium oleander, L. See [ADPS](#): 223, [NK](#): 1, #1709: 104
teak (*śāka*) Tectona grandis, L.f. See [AVS](#): 5, 245, ([MW](#): 1061):
Tellicherry bark (*kuṭaja*) Holarrhena pubescens Wall. ex G. Don, with Wrightia tinctoria and W. arborea considered [GVDB](#): 101–102, [ADPS](#): 267–270: 72, 216
thorn apple (*karambha*) Datura metel, L. See [GVDB](#): 76 for useful discussion. Also, [AVS](#): 2, 305 (cf. *Abhidhānamāñjarī*), [NK](#): 1, #796 ff. [Potter](#)_{rev.}: 292 f, [ADPS](#): 132. Possibly the same plant as plumed cockscomb (*indīvara*) ([GVDB](#): 76, 44–45): 105, 214, 221
three heating spices (*tryūṣaṇa*) śuṇṭhī (Dried ginger) Zingiber officinale, Roscoe. [ADPS](#): 50, [NK](#): 1, #2658, [AVS](#): 5, 435, [IGP](#) 1232, pippalī (long pepper) Piper longum, L. [ADPS](#): 374, [NK](#): 1, #1928, and marica (black pepper) Piper nigrum, L. [ADPS](#): 294, [NK](#): 1, #1929: 115
three-leaved caper (*varuṇa*) Crataeva magna (Lour.) DC. See [AVS](#): 2, 202; cf. [NK](#): 1, #696: 100
top layer of fermented liquor (*surāmaṇḍa*) [K&B](#): 2, 502, [NK](#): 2, appendix VI, #49, [McHugh 2021](#): 39: 41, 42
tree cotton (*kārpāsa*) G. arboreum L. [ADPS](#): 231. Pace the identifications of T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 92, 247), since G. barbadense L. is native to South America and G. herbaceum L. which is native to Africa: 40, 223
tree cotton (*picu*) See tree cotton (*kārpāsa*): 42, 44
turmeric (*gaurī*) Curcuma longa, L. See [ADPS](#): 169, [AVS](#): 2, 259, [NK](#): 1, #750: 76
turmeric (*haridrā*) Curcuma longa Linn. [GVDB](#): 465: 77, 115, 121
turmeric (*rajanī*) Curcuma longa, L. [ADPS](#): 169, [AVS](#): 2, 259, [NK](#): 1, #750: 26, 116
turpeth (*trivṛt*) → *trvṛtā*. Operculina turpethum (Linn.) Silva Manso = Ipomoea turpethum R. Br. [GVDB](#): 197.: 70, 101, 166, 214
two kinds of salt (*vasukavasira*) See the discussion by T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 362–363), who note that when *vasuka* is mentioned together with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*): 63
unhusked rice (*śālī*) Oriza sativa, Linn. [GVDB](#): 395–396: 26, 221
various kinds of honey (*madhuvarga*) *Suśrutasaṃhitā*'s eight categories of honey. See *Suśrutasaṃhitā* 1.45.132 and

- Dutt: 278–279:
 velvet-leaf (*pāṭhā*) *Cissampelos pariera*, L.
 See ADPS: 366, NK: 1, #592, GJM1: 573,
 AVS: 1, 95; cf. AVS: 2, 277: 34, 67,
 82, 114
 velvet-mite (*indragopa*) *Kerria lacca*
 (Kerr.). Lienhard 1978: 96
 verbena (*bhāṅgī*) → *phañjī*.
Clerodendrum serratum, L. See
 AVS: 2, 121, ADPS: 87:
 verbena (*phañjī*) *Clerodendrum serratum*,
 L. See AVS: 2, 121, ADPS: 87: 99
 ‘Virāṭa’s plant’ (*vairāṭaka*) unknown. See ?:
 watered buttermilk (*udaśvit*) MW: 183: 97
 watermelon (*kāṇḍaka*) *Citrullus lanatus*
 (Thunb.) Matsum & Nak. See IGP
 257, NK: 1, #596, AVS: 2, 1149:
 weaver’s beam tree (*muṣkaka*) *Schrebera*
swietenoides, Roxb. See AVS: 5, 88,
 Lord, NK: 1, #2246: 72, 120
 ‘web-milk’ (*jālakṣīri*) unknown. See ?:
 wheat (*godhūma*) *Triticum vulgare*, L. See
 HK:
 white babool (*arimeda*) *Acacia*
leucophloea, (Roxb.) Willd. See
 AVS: 1, 23: 34
 white calotropis (*alarka*) *Calotropis*
procera, (Ait.) R. Br. See NK: 1, #428,
 Chopra: 46b, Chopra IDG: 305–308: 43
 white clitoria (*Xsitā*) → *śvetā*? *Clitoria*
ternatea, L. See AVS: 2, 129, NK: 1,
 #621:
 white clitoria (*giryāhvā*) → *śvetā*. *Clitoria*
ternatea, L. See AVS: 2, 129, NK: 1,
 #621:
 white clitoria (*śvetā*) → *giryāhvā*. *Clitoria*
ternatea, L. See AVS: 2, 129, NK: 1,
 #621: 98
 white cutch tree (*somavalka*) *Acacia*
polyacantha, Willd. See AVS: 1, 30, IGP
 7, GJM1: 602, AVS: 2, 935; pace NK: 1,
 #1038: 99, 120
 white dammer tree (*sarja*) *Vateria indica*,
 L. See NK: 1, #2571, AVS: 5, 349 f,
 AVS: 1, 292 f, Chopra: 253a: 34
 white siris (*kiñihī*) *Albizia procera*, (Roxb.)
 Benth. See GVDB 98, NK: 1, #93: 115
 white teak (*kāśmarī*) → *madhuparnī*.
Gmelina arborea, Roxb. See GJM1: 543,
 Trees: 51, ADPS: 240: 76, 78
 white water-lily (*kumuda*) *Nymphaea alba*,
 Linn. GVDB: 105: 25
 wild asparagus (*bahuputrā*) → *nandana*?
Asparagus racemosus, Willd. See
 further wild asparagus (*śatāvarī*): 99
 wild asparagus (*śatāvarī*) *Asparagus*
racemosus, Willd. See ADPS: 441,
 AVS: 1, 218, NK: 1, #264, IGP: 103,
 AVS: 4, 249 ff, Dymock: 3, 482 ff:
 74–76, 78, 148, 224
 wild celery (*agnika*) → may be *bhallātaka*,
lāṅgalī, *ajamodā*, *moraṭa*, or *agnimantha*,
 GVDB: 4. Uncertain: 114
 wild celery (*ajamodā*) *Apium graveolens*,
 L.: 114
 wild chinchona (*kādamba*) *Anthocephalus*
cadamba, Miq. See NK: 1, #204:
 wild mustard (*saurīyaka*) *Cleome viscosa*,
 L.? (cf. Rā.4.144). See AVS: 2, 116,
 NK: 1, #615:
 Withania (*aśvagandhā*) *Withania somnifera*
 (L.) Dunal. See AVS: 5, 409 f,
 Dymock: 2, 566 f., Chevallier 150: 43,
 71, 77
 wolfsbane (*vatsanābha*) *Aconitum*
napellus, L. See AVS: 1, 47, NK: 1, #42,
 Potter_{rev}: 4 f. Or *Aconitum*
chasmanthum Stapf ex Holmes,
 GVDB: 357: 213
 wood apple (*kapittha*) *Limonia acidissima*,
 L. See AVS: 3, 327, NK: 1, #1021: 77,
 98, 100
 woodrose (*mūṣikakarṇī*) *Jatopha curcas*, L.
 AVS: 3, 261, NK: 1, #1374. GVDB: 317;
 ADPS: 23–25 discuss this issue well:
 98, 99
 woodworm (*ghuṇa*) See note to
Atharvaveda 4.16:
 yellow-berried nightshade (*kṣudrā*)
Solanum virginianum, L. See
 ADPS: 100, NK: 1, #2329, AVS: 5, 164:
 115, 116

Glossary

abīja (seedless): 62

afflicted (*upasṛṣṭa*): 62

ārtava (seasonal blood): 62

blood (*śonita*): 61

blood (*rakta*): 62

blood (*śonita*): 61f

caustic (*kṣāra*): 63

decomposition (*kunāpa*): 61f

foul-smelling pus (*pūtipūya*): 62

granthi (lumps): 61

humoral colligation (*sannipāta*): 62

kṣāra (caustic): 63

kṣīṇa (low volume): 61

kunāpa (smell of decomposition): 62

kunāpa (decomposition): 61f

low volume (*kṣīṇa*): 61

lumps (*granthi*): 61

māruta (wind): 62

pūtipūya (foul-smelling pus): 62

pūtipūya (stinking pus): 61

rakta (blood): 62

retas (semen): 61

sannipāta (humoral colligation): 62

seasonal blood (*ārtava*): 62

seedless (*abīja*): 62

semen (*retas*): 61

smell of decomposition (*kunāpa*): 62

śonita (blood): 61f

sperm (*śukra*): 61

stinking pus (*pūtipūya*): 61

śukra (sperm): 61

upasṛṣṭa (afflicted): 62

wind (*māruta*): 62

Todo list

■ Can't be "sedation"	35
■ JG could you provide a standard citation reference for this information?	61
■ I have replaced the plant-names with entries from my plant database.	63
■ This is a change we should make in the edition.	67
■ You need not give all the grammatical details about śrotādi. Assume you are talking to knowledgeable Sanskrit scholars.	68
■ Perhaps <i>kalka</i> here could also mean the <i>Terminalia Bellerica</i> (विभीतक).	70
■ Euphorbia Antiquorum (Antique spurge)	72
■ The webpage https://hindi.shabd.in/vairagya-shatakam-bhagacharya-arjun-tiwari/post/117629 says that this verse belongs to the <i>Nītiratna</i> . I could not find this text.	75
■ The provisional edition should be modified accordingly.	77
■ There, Ḍalhaṇa comments that deliberation on <i>avapīḍa</i> had been done earlier when it was mentioned. Find that description to know more details.	79
■ Search for the section where the treatment of <i>ākṣepaka</i> is described.	80
■ Make the first letter of sentence capital.	80
■ ?	86
■ ?	86
■ ?	86
■ (?)	86
■ Cf. Arthaśāstra 1.21.8.	94
■ I'm still unhappy about this verse.	97
■ Mention this in the introduction as an example of the scribe knowing the vulgate.	97
■ fn about sadyas+	97

■ Bear's bile instead of deer's bile.	98
■ punarṇṇavā in the N & K MSS	99
■ śrita for śṛta	99
■ explain more	100
■ Medical difference from Sharma.	100
■ example where the vulgate clarifies that these should be used separately; appears to be a gloss inserted into the vulgate text. . . .	100
■ The two uses of prāpta are hard to translate. prāptāḥ → kṣipraṃ is an example of the vulgate banalizing the Sanskrit text to make sense of a difficult passage.	100
■ √ vyadh not √ vedh (also elsewhere and for the ears), causative optative.	100
■ -> ativiṣa	110
■ Look up the ca. reference.	110
■ Come back to the issue of "kalpa". Look up passages in the Kośa. . . .	117
■ write footnote: don't repeat ativiṣā; vulgate similar to H.	121
■ material corresponds to SS.1.45.205ab, where it describes how alcohol affects the body.	123
■ Or "There are 20 phaṇins and 6 maṇḍalins. The same number are known. There are 13 Rājīmats." Or even, "there are 20 Phaṇins and six of them are Maṇḍalins." Are phaṇins really the same as darvīkaras?	129
■ grammar	130
■ ri- ṛ-?	132
■ varṇa means "colour" elsewhere?	133
■ where is cutting with a knife related to removing bile or phlegm. . . .	144
■ maṣī burned charcoal. Find refs.	144
■ find ref.	149
■ Check out these refs.	150
■ meaning of kalpa	150
■ or a dual?	155
■ Footnote here about who is speaking to whom.	143
■ a kind of asthma?	149
■ Not happy with the last part.	149
■ connecting with the previous pāda?	149
■ (atyartha? excessive?)	150
■ for...dvādaśādhikāḥ? not clear to me, is it dvādaśādhikāḥ?	150
■ (any better medical terms for them?)	150

■ (since the word lagha is not clear to me)	151
■ (Not too happy with it.)	151
■ (not sure about it)	151
■ (Not in vulgate)	151
■ (I am looking for a better translation)	151
■ (I'd need to rework on it).	152
■ (I'd need to rework on it and think about the sequencing of the number).	152
■ (āmadoṣa? Not too sure)	152
■ (2nd hemistich is incomplete)	152
■ (not too sure about the meaning of vyapada)	152
■ not so sure about sodāvarte	152
■ not so sure about it, MW mentions others like Cordia Myxa and Alangium hexapetalum	153
■ not sure about it	153
■ (sāmāhāya- any better word?)	153
■ Not so happy with this translation	154
■ (Not happy with it)	155
■ (the second hemistich is incomplete)	155
■ can śṛta mean here boiled milk? Not happy with the last part . . .	155
■ the rest of the text is unclear to me	155
■ (not so sure about it). [ghṛtābhyaṅgonavasthāsu should it be like ghṛtābhyaṅgo 'navasthāsu?, svedā lepaḥ ghṛtābhyaṅgonavas- thāsu ca yojayet] (Not so happy with the translation)	156
■ See also Ḍalhaṇa at 1.1.1 (Su 1938: 1)	167
■ See chapter 40 of Sūtrasthāna.	168
■ vasā / medas / majjan	168
■ Does bhūtādi a compound or it means ahaṅkāra or ego?	169

